

Приложение  
Протокольного решения  
Правительства РА N32  
от 9 августа 2012г.

**ТРЕТИЙ ДОКЛАД РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ**  
**СОГЛАСНО СТАТЬИ 15-ОЙ ПУНКТА 1-ГО**  
**ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ**  
**РЕГИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ**

**Ереван 2012**

**Содержание**

	<b>Введение</b>
Часть 1	Анализ ситуации
Часть 2	Практические шаги, осуществленные на национальном уровне, по подведению итогов второго этапа мониторинга по выполнению Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств
Часть 3	Осуществленные программы и предпринятые меры после представления второго доклада Республики Армения о выполнении Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств
Часть 4	Предпринятые шаги по статьям
Осуществление	Осуществление поручения Комитета Министров Европейского Совета по применению Хартии в Армении
Приложения	
Приложение 1	Распределение постоянного населения Республики Армения по городам и селам
Приложение 2	Список сел, со смешанным составом населения или населенных преимущественно представителями национальных меньшинств
Приложение 3	Список местностей с государственными общеобразовательными школами, обучающими езидский/курдский языки
Приложение 4	Список местностей с государственными общеобразовательными школами, обучающими ассирийский язык
Приложение 5	Список общеобразовательных школ с классами, обучающими русский язык

## **Введение**

1. Республика Армения представляет 3-ий доклад, согласно Статье 15-ой пункта 1-го Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств о выполнении принципов Хартии и ходе мероприятий по осуществлению положений Хартии, а также результатов второго этапа мониторинга комитета экспертов по применению Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств в Армении, практических шагов в рамках поручений Комитета Министров Совета Европы, осуществленных на

национальном уровне.

2. В докладе учтены:

- Поручение RecChL(2009)4 Комитета Министров, принятое на 1066-м заседании заместителей министров Комитета Министров Совета Европы от 23 сентября 2009 года относительно «Применения в Армении Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств».

- Доклад ECRML(2009)6 комитета экспертов Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств «Относительно Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств: применение Хартии в Армении: второй этап мониторинга».

3. Доклад представляет вопросы, связанные с языками национальных меньшинств, так как в Армении отсутствует проблема регионального языка и Республика Армения ратифицировав Европейскую Хартию региональных языков или языков меньшинств взяла на себя обязательство разработать политику и определить программу действий для защиты и развития языков национальных меньшинств /русский, греческий, езидский, курдский, ассирийский/. В Республике Армения нет других региональных языков или языков меньшинств, помимо отмеченных в решении о ратификации Хартии.

4. Доклад составлен на основании сведений, предоставленных администрацией Президента РА и администрацией Правительства РА, Общественным советом РА, министерствами и губернаторами Республики Армения, итогов встреч, организованных в общинах национальных меньшинств и учебных заведениях предложений и анализа предложений, представителей национальных меньшинств Республики Армения. Проект доклада был предоставлен ответственным структурам по организации применения Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств, и были учтены представленные комментарии.

5. Доклад составлен Министерством образования и науки Республики Армения. Доклад состоит из введения, пяти частей и пяти приложений. Доклад не касается анализа социально-экономической ситуации в РА, однако, указывает, что

программы пяти языков, взятых под защиту со стороны Республики Армения Европейской Хартией региональных языков или языков меньшинств - русского, греческого, езидского, курдского, ассирийского могли бы в большем объеме, получать государственное содействие, если бы не мировой экономический кризис и в стране были бы решены социально-экономические проблемы.

## Часть 1

### Анализ ситуации

6. Применение в Республике Армения действий, исходящих из Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств выявило ряд проблем, часть которых представлены в предыдущем докладе республики. Для Республики Армения данные проблемы несут общий характер, их решение требует определенное время, однако, данные проблемы влияют также на ход действий, обеспечивающих применение Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств. Часть проблем обусловлена социально-экономической ситуацией, другая часть носить правовой характер, однако, есть также субъективные проблемы, например кадровое оснащение общеобразовательных школ республики.

7. В 2008 году в Республике Армения был создан Общественный совет, консультативный орган, формируемый Президентом РА. В 2009 году общественный совет получит свой окончательный формат, который был закреплен указом Президента РА. Общественный совет создан во благо внутривнутриполитического согласия и формирования гражданского общества с учетом нужд различных слоев народа. Для урегулирования проблем национальных меньшинств в Общественном совете создана комиссия по вопросам национальных меньшинств, которая состоит из следующих подкомиссий:

- По социально-экономическим вопросам,
- По правовым вопросам и международным связям

- По вопросам образования, культуры и языка

Комиссия по вопросам национальных меньшинств периодически проводит обсуждения и заседания, в том числе выездные, обсуждаются вопросы, связанные с ходом выполнения Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств, а также предложения и заявления, направленные Общественному совету.

8. Управление по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА продолжает осуществлять анализ планирования действий и координировать действия, исходящие из Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств. Это - процесс информирования о правах национальных меньшинств органов местного самоуправления, организация семинаров по реализации прав национальных меньшинств, консультации, относительно внедрения разработанных программ. Сотрудники Управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА периодически организуют совещания с представителями национальных меньшинств с целью информирования последних об их правах на получение образования, одновременно пытаясь выявить молодых людей с желанием обучаться с перспективой в культурной и педагогической сферах.

9. Определенные Европейской Хартией региональных языков или языков меньшинств права, обязательства и для информирования заинтересованных в их реализации органов и лиц, на официальном сайте Правительства Республики Армения размещен касающийся данной сферы пакет документов, ратифицированные Республикой Армения международные документы и связанные с ними доклады, Законодательство РА на русском и армянском языках, мнения Комитета экспертов СЕ и касающиеся их комментарии. Пакет документов периодически обновляется.

10. Сотрудники Управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА периодически проводят встречи с заинтересованными сторонами: руководителями общественных организаций национальных меньшинств, интеллигенцией национальных меньшинств, религиозными предводителями, а также периодически посещают места проживания национальных

меньшинств, где проводят встречи с руководителями общин, директорами школ и жителями. Цель этих встреч повысить уровень информированности заинтересованных сторон и на месте подвергнуть мониторингу выполнение взятых государством обязательств.

11. С целью повышения уровня информированности в местах проживания национальных меньшинств, Правительство РА поручило областным администрациям Армении, на своих веб-сайтах разместить информацию о проживающих в области национальных меньшинствах и программах, а также пакет документов, касающийся данной сферы.

12. В ходе встреч сотрудников управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА с руководителями общественных организаций национальных меньшинств, представителями интеллигенции национальных меньшинств, религиозными предводителями, а также с руководителями общин национальных меньшинств, директорами школ и жителями не только обсуждаются существующие в сфере проблемы и программы, но и на электронных носителях, и в других форматах передается пакет документов, касающийся национальных меньшинств, а также представляется и комментируется содержание документов. В ходе визитов проводятся также работы для ознакомления учеников с документами.

13. Как известно, с 1939 года до 1989 год езиды рассматривались как курды, и во всех официальных документах и культурно-образовательных заведениях отмечался только курдский язык. После провозглашения независимости Республики Армения этническая и языковая принадлежность определяется на основе заявлений отдельных лиц. Согласно данным переписи населения от 2001 года в Армении себя считают езидами 40620 человек, курдами - 1519, причем обе общины разговаривают на идентичном диалекте курманджи /перепись населения в последний раз в РА проводилось в 2011 году, однако результаты находятся в стадии разработки и показатели по национальной принадлежности будут опубликованы в конце 2013 года/. Для письменной формы курдского языка было принято латинское писание, а езиды продолжают использовать кириллицу. Необходимо отметить,

что считающие себя курдами предводители продолжают бойкотировать введение езидских учебников в школах, где обучаются также курдские дети: проблема в том, что большая часть называющих себя езидами и курдами проживают в одних и тех же местностях и их дети посещают одну и ту же школу. В то же время, вследствие малочисленности населения, общее число детей в классах часто не достигает пяти-шести, и не реалистично под видом двух различных языков преподавать один и тот же предмет двумя потоками. Власти Армении периодически прилагают усилия для разрешения проблем, возникающих вследствие всего этого.

14. Решением Национального Собрания РА относительно ратификации Хартии по части статьи 3-ей пункта 1-го Хартии Республика Армения заявила, что «Языками меньшинств в Армении в рамках Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств являются русский, греческий, курдский, езидский и ассирийский языки». Как отмечалось во втором докладе, когда правительство инициировало процесс введения в образовательную систему ассирийского языка, некоторые лидеры ассирийской этнической общины выступили с утверждением, что они не принимают понятие «язык меньшинства» и считают родным языком русский. Однако, другие представители ассирийской общины считают родным языком ассирийский. Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств не определяет язык меньшинств как этнический, родной или национальный. Более того, нет никаких определений относительно того, что родной язык является этническим или национальным. Согласно Хартии, региональными языками или языками меньшинств являются те языки, которые традиционно используются в данной местности со стороны граждан этого государства, которые составляют малочисленную группу, чем остальная часть населения данной страны, и отличаются от официального языка (языков) государства и не являются диалектами официального языка или языками мигрантов. В данных условиях очень сложно защищать два разных языка одной и той же этнической общины, в особенности в сфере образования, тем более, когда утверждающие о двух различных языках ассирийцы живут в одной и той же сельской местности, где есть всего одна школа. Для тех ассирийцев,

которые в качестве «языка меньшинств» выбирают русский, государство выполняет свои обязательства в сфере образования на русском языке, а для остальных - на ассирийском. Часть ассирийцев изъявили желание организовать школьное образование их детей на русском языке, одновременно обеспечивая изучение ассирийского языка.

15. Кстати, благодаря посредничеству Правительства РА в 2011-2012 учебном году решением республиканской приемной комиссии из резервных мест были выделены по одному месту для бесплатного обучения в государственном педагогическом университете им. Х.Абовяна для ассирийской общины по специальности «Педагогика и методика», и для езидской общины по специальности «Ирановедение». Однако, усилия государства в данной сфере были бы эффективны, в случае, если бы этническая община сама сделала бы выбор в вопросе «языка меньшинств». Одновременно, граждане Республики Армения не могут полноценно интегрироваться в общество без знания государственного языка, и государство обязано также на должном уровне обучить своих граждан армянскому языку. А для интеграции в международное сообщество необходимо также в школьных программах в качестве обязательного предмета изучать иностранные языки, в основном европейские языки, русский, и не только. Например, в ереванской школе N 8 им. А.Пушкина изучается ассирийский язык.

16. Люди, считающие своим родным языком один из языков взятых под защиту Республикой Армения в рамках Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств, имеют разное отношение к применению родного языка. Например, греческий язык не используется даже со стороны малочисленной /1176 человек/ этнической общиной. Греки продолжают печатать свою газету на русском или армянском языках, так как никто не читает на греческом языке. В греческой общине преобладающим большинством продолжают оставаться взрослые люди /больше 1/3 части/. В данных условиях сложно обеспечить в Армении процесс развития греческого языка как языка меньшинств.

17. Статистические данные о знании языков этнических общин в Республике Армения и связанные в ними проблемы предствлены в предыдущем отчете. В настоящее



время также сложно абсолютными цифрами представить картину знания этнических языков или языков меньшинств со стороны представителей национальных меньшинств. В ходе переписи населения некоторая часть представителей национальных меньшинств республики или этнических общин считают родным языком свой этнический язык, что, однако не означает, что они владеют данным языком. Другие, в качестве родного языка отметили язык, которым владеют. В частности, часть греков и ассирийцев, а также существенная часть проживающих в Армении украинцев, поляков, немцев, евреев, белорусов лучше владеют русским языком и в качестве родного языка отмечают русский.

18. Кстати, в Армении есть мало иностранцев, которые считают армянский своим первым языком - это представители езидской, греческой и ассирийской общин. Стоит отметить, что в тех населенных пунктах Армении, где с армянами проживают другие этнические граждане, определенная часть армян в той или иной степени владеют языком этнического меньшинства. Так, часть армян, живущих в ассирийских селах Димитров и Верхний Двин, говорят на ассирийском языке, а армяне, живущие в селах с езидским населением Амре Таза/Садунц, Дерек, Авшен, Ерасхаун, Зовуни и т.д. в той или иной части владеют езидским языком. Таким образом, проблема идентификации носителей языка меньшинств с представителями их этнической общины остается актуальной.

19. Этнические общины иностранцев, проживающих на территории Республики Армения, а также отдельные лица являются обладателями права национальных меньшинств. Однако, осуществление государственного содействия направленного на реализацию права национальных меньшинств осложнено ввиду вышеуказанной, в особенности их разбросанности, и в некоторых случаях, в следствие их малочисленности.

## Часть 2

### Практические шаги, осуществленные на национальном уровне, по подведению итогов второго этапа мониторинга по выполнению Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств

20. Доклад комитета экспертов «Относительно Европейской Хартии региональных

языков и языков меньшинств: применение в Армении: второй этап мониторинга» , принятый Комитетом Министров Совета Европы ECRML (2009)6 от 23 сентября и поручение Комитета Министров Совета Европы были предоставлены на обсуждение всех заинтересованных государственных структур.

21. Доклад комитета экспертов «Относительно Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств: применение в Армении: второй этап мониторинга» и поручение Комитета Министров Совета Европы были обсуждены с ответственными лицами по вопросам национальных меньшинств в государственных и региональными структурами, достигнута договоренность о реализации практических шагов для устранения недостатков.

22. Доклад комитета экспертов «Относительно Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств: применение в Армении: второй этап мониторинга» и поручение Комитета Министров Совета Европы предоставлены действующим в Республике Армения всем общественным организациям меньшинств, СМИ, ереванскому офису Совета Европы, ереванскому офису ОБСЕ, офису Омбудсмана. Материалы размещены также на официальном сайте Правительства РА.

23. Принципы свободы, независимости, плюрализма средств массовой информации, гарантированные Конституцией РА обеспечивает Национальная Комиссия по телевидению и радио. По закону НКТР гарантирует свободный выбор и производство телерадиопередач. Согласно статье 4-ой пункта 1-го закона «О телевидении и радио РА» в «Республике Армения гарантируются свободный выбор, производство и право на распространение телерадиопередач. Цензура телерадиопередач запрещается». В связи с проблемой передач на языках меньшинств в 2008 году были внесены поправки в Закон «О телевидении и радио РА». В настоящее время по поручению Президента РА и во главе с Омбудсменом создана рабочая группа для улучшения Закона «О телевидении и радио РА».

24. Министерство образования и науки РА выполнены практические шаги для повышения эффективности учебных программ детей этнических общин национальных

меньшинств, а также осуществляются работы по организации дошкольного образования на языках национальных меньшинств. Министерство образования и науки РА осуществляет программы для повышения квалификации учителей, преподающих языки, историю и культуру национальных меньшинств и подготовке новых кадров.

### Часть 3

#### Осуществленные программы и принятые меры после представления второго доклада Республики Армения о выполнении Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств

25. Как было отмечено во втором докладе Республики Армения следующим изменением Статьи 14.1 Конституции РА уточнен принцип равенства людей: «Запрещается дискриминация по половому признаку, цвету кожи, расы, этническому и социальному происхождению, генетическим особенностям, языку, религии, мировоззрению, политических или иных взглядов, принадлежности национальному меньшинству, состоянию имущества, рождению, инвалидности, возрасту или других обстоятельств социального характера». Статья 41-ая Конституции РА сформулирована в следующей редакции: «Каждый человек имеет право на сохранение национальной и этнической идентичности. Лица, принадлежащие национальным меньшинства, имеют право на сохранение и развитие своих традиций, религии, языка и культуры». В 2009 году в Армении был принят Закон «Об общем образовании РА», который гарантирует равные возможности, доступность, продолжительность, последовательность и соответствие общего образования уровню развития, особенностям и степени подготовленности учащихся. Согласно статье 4-ой пункта 10-го Закона «Об общем образовании РА» общее образование национальных меньшинств может быть организовано на их родном языке или на национальном языке с обязательным обучением армянского языка, гарантирует право национальных меньшинств на развитие и сохранение их языка.

26. В 2003 году в Армении был принят Закон «О защитнике прав человека», затем был

сформирован аппарат Омбудсмана. С 2011 года в аппарате Омбудсмана действует правозащитник национальных меньшинств. В 2012 году в аппарате Омбудсмана было создано «Управление по сотрудничеству с группами риска и общественными организациями», одной из стратегических целей которого является защита языковых прав национальных меньшинств.

27. В 2004 году было сформировано Управление по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА. Это структурное подразделение Администрации Правительства РА принимает участие в разработке программ деятельности правительства, обеспечивает выполнение программы, способствует сохранению традиций лиц, принадлежащих национальным меньшинствам, осуществляет процедуры уполномоченного правительством РА органа, обеспечивающего защиту права на развитие языка и культуры.

28. При участии сотрудников управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА в 2003 году был разработан и представлен на обсуждение законопроект «О национальных и этнических меньшинствах». Однако обсуждения проекта закона были приостановлены, так как существенная часть представителей национальных меньшинств считает, что нет необходимости в принятии закона о национальных меньшинствах, и что правовые меры Законодательства РА являются достаточными. Что же касается социальных задач, то они, обычно, не связаны с национальной принадлежностью и являются общими для всего населения республики. Более того, государство прилагает усилия для создания всех условий для национальных меньшинств для сохранения национальных ценностей, языка и культуры.

29. В 2003 году вступил в силу новый Уголовный Кодекс РА, 143-ая, 226-ая, 392-ая статьи которого относятся также правонарушениям на национальной, расовой, религиозной и языковой почве или случаям провоцирования враждебности. Статья 143-ая УК РА предусматривает наказание в случаях языковой дискриминации. Для отмеченного состава преступления злоупотребление занимаемым служебным положением

рассматривается как отягчающее обстоятельство. Статья 226-ая УК РА также относится к защите языковых прав, так как направлена на осуждение деяний унижающих национальное достоинство. Статья 226-ая Кодекса предусматривает наказание при действиях, направленных на унижение национального достоинства, разжигание национальной, расовой или религиозной розни, расового превосходства. Статья 392-ая Уголовного Кодекса предусматривает наказание за преступление против безопасности человечества, которые совершаются по признаку расовой, национальной и этнической принадлежности, политических взглядов и вероисповедания граждан.

30. Вступивший в силу в Армении 2004 году Закон «О средствах массовой информации РА» не ставит перед СМИ условие обязательной государственной регистрации, а также закон не ставит обязательные условия относительно языка СМИ, что создает больше возможностей для СМИ распространять информацию на любом языке (языках).

31. Принятый Национальным Собранием РА в 2004 году Закон «Об административных основах и административном производстве РА» дает возможность представить запрос административным органам также на языках национальных меньшинств.

32. Продолжается финансовое содействие культурно-образовательной деятельности общественных организаций национальных меньшинств из государственного бюджета Республики Армения. Помимо ежегодных выделений из государственного бюджета в размере 10 млн. драмов, с целью содействия культурно-образовательным программам членов-организаций Координационного совета, Правительства РА приняло решение в 2012 году дополнительно выделить 10 млн. драмов.

#### **Часть 4**

#### **Предпринятые шаги по статьям**

#### **Часть II.**

#### **Преследуемые цели и принципы согласно статье 2-ой пункта 1-го**

## Статья 7. Цели и принципы

**«Пункт 1. Стороны установят свою политику, законодательство и опыт относительно используемых в некоторых местностях региональных языков или языков меньшинств и согласно статусу каждого языка на основе следующих принципов и целей: а/ признание регионального языка или языка меньшинств как выражение культурного богатства»**

33. Стратегия языковой политики Республики Армения выстраивается с учетом того, что языки национальных меньшинств являются неотъемлемой частью языковой культуры РА и культурным богатством. Государственная забота о языках национальных меньшинств имеет важное значение для дальнейшего процесса демократизации и развития гражданского общества. В Армении языки национальных меньшинств находятся под защитой государства и имеют особое признание. В статье 41-ой Конституции РА закреплено языковое право национальных меньшинств. Республика Армения гарантирует свободное употребление языков национальных меньшинств на территории Армении статьей 1-ой закона «О языке РА», а 4-ая статья того же закона определяет: «Организации, проживающих на территории Республики Армения национальных меньшинств оформляют свои документы, бланки, печати на армянском языке, с параллельным переводом на свой язык». Один из принципов языковой политики страны - это уважение к разнообразию языков и культур, поощрение развития языка и культуры национальных меньшинств. Организуемые в рамках стратегии языковой политики мероприятия направлены на сохранение и развитие языков национальных меньшинств, продуктивное языковое общение и взаимопонимание между ними.

34. Как отмечалось в предыдущем докладе, в 2002 году решением Правительства РА утвердилась Государственная программа языковой политики, в основоположениях которой закреплено: «Преимущество государственного языка Республики Армения гармонично сочетается с сохранением языков национальных меньшинств в соответствии нормам международного права и языковой политики Совета Европы на основании

принципа взаимного уважения по отношению ко всем культурам». Осуществление мероприятий программы предусматривались в период 2002-2005гг. Программой РА в сфере языков национальных меньшинств были предусмотрены следующие действия:

- Всестороннее содействие сохранению и развитию языков национальных меньшинств
- Содействие продуктивному языковому общению и взаимопониманию между национальными меньшинствами в соответствии языковой политики Совета Европы
- Вовлечение научно-преподавательского ресурса данной национальности с целью обеспечения права национальных меньшинств на получение образования и воспитания на родном языке
- Содействие работе по переквалификации и подготовке учителей языков национальных меньшинств
- Анализ возможностей и разработка издательской программы для создания учебников языков национальных меньшинств

Республика Армения с помощью различных культурно-образовательных программ содействует сохранению и развитию языков и культурной идентичности проживающих в стране национальных меньшинств. Право национальных меньшинств на образование и воспитание на родном языке было закреплено статьей 4-ой пунктом 10-ым Закона «Об общем образовании» принятом в 2009 году, согласно которому «Общее образование национальных меньшинств Республики Армения может быть организовано на их родном или национальном языке с обязательным обучением армянского языка». Начиная с 2002 года, в республике были проведены различные научные конференции и научно-педагогические форумы, посвященные проблемам языков национальных меньшинств. Министерство образования и науки РА финансирует издательство и переиздание учебников и программ языков национальных меньшинств. При содействии министерства образования и науки РА со стороны национального института осуществляется переквалификация учителей национальных меньшинств. Правительство РА продолжает пролагать усилия в деле подготовке учителей национальных меньшинств, в

частности, представителям национальных меньшинств в высших учебных заведениях предоставляются места для поступления на льготных условиях.

35. Ряд статей Закона «Об основах культурного законодательства РА», принятого в Армении в 2002 году, относятся правам и языкам национальных меньшинств. В частности, согласно статье 8-ой закона: «Республика Армения содействует сохранению и развитию культурной идентичности национальных меньшинств, проживающих на своей территории, с помощью государственных программ способствует созданию условий для распространения и развития их религий, традиций, языка, культурного наследия, культуры». Статья 6-ая того же закона считает культурной ценностью также языки, национальные традиции и обычаи, географические названия, статья 9-ая - гарантирует участие каждого в культурной жизни республики и осуществление культурной деятельности вне зависимости от национальности, расы, пола, языка, вероисповедания, убеждений, социального происхождения, имущества и других положений.

36. Рядом других законов РА, речь о которых пойдет ниже, взяты под особую защиту права использования языков национальных меньшинств, а также предусмотрены нормы, осуждающие дискриминационное отношение к ним.

**«б. признание географической территории любого регионального языка или языка меньшинств для гарантирования того, что административные подразделения не препятствуют развитию данного регионального языка или языка меньшинств »**

37. Расселение представителей национальных меньшинств в стране не равномерное: в отдельных местностях они составляют либо часть смешанного населения, либо большинство. В целом, группы этнических общин проживают в городах, в Ереване, Аштараке, Ванадзоре и Абовян. Кроме ассирийцев, езидов и курдов, большая часть которых являются сельчанами, абсолютное большинство остальных национальных меньшинств республики - горожане. Так, по данным 2001 года из 40620 езидов в городе проживали всего 7413, из 1519 курдов - всего 315, из 3409 ассирийцев - всего 524, из 1176 греков - 853, из 14660 русских - 10489 человек проживали в городе. В приложение к



данному докладу представляется распределение постоянного населения Армении по национальностям в городах и селах Армении на положение 2001 года /Приложение 1/. В местностях компактного проживания в основном живут езиды, курды, ассирийцы и часть русских. В приложение к докладу представляется список сельских местностей со смешанным населением или преобладанием представителей национальных меньшинств /Приложение 2/. В селах Рйа-Таза, Амре-Таза /Садунц/, Мираг, Саняр /Каниашир/, Шенкани, Алагяз, Джамшлу, Ортачья /Миджнатун/, Дерек /Чаркакис/, Авшен преобладают езиды, чем люди, носящие курдскую этническую самобытность. Места проживания езидов и курдов главным образом находятся в областях Арагацотн, Армавир, Арарат, Котайк, а ассирийцы разбросанно проживают в областях Арарат, Армавир и Котайк. Две местности компактного проживания русских находятся в Лорийской и Ширакской областях. При административно-территориальном делении Республики Армения были приложены максимум усилий, чтобы места проживания одноязыковых этнических общин были в одной области. В частности, бывшие районы Арагаца, Талина и Аштарак, где находились места проживания езидов и курдов, объединились в границах Арагацотской области. В целом, административно-территориальное деление Республики Армения не создает препятствий для развития языков национальных меньшинств.

38. Статья 16-ая пункт 21-ый Закона «Об органах местного самоуправления РА» гласит, что совет старейшин общины имеет право на переименование местности. По статье 82-ая пункту 1-му закона руководитель общины именуется и переименовывает улицы, проспекты, площади, парки, культурные и другие учреждения и организации, находящиеся в ведомственном подчинении. Статья 5-ая другого Закона «Об административно-территориальном делении РА» определяет, что общине, включающей один населенный пункт, дается название этого населенного пункта; общине, включающей два и более населенных пункта - название населенного пункта, имеющего наибольшее число населения. Следовательно, вопрос географических наименований местностей, населенных представителями национальных меньшинств находится под их же юрисдикцией.

**«в/ необходимость решительных действий для содействия региональным языкам или языкам меньшинств с целью их сохранения»**

39. С целью содействия сохранению языков национальных меньшинств, помимо учебных программ, издания учебников и подготовки педагогических кадров, общественным организациям этнических общин из государственного бюджета РА выделяются финансовые средства для поощрения процесса издания их стороны периодической прессы. Министерство культуры РА содействует изданию 13 газет и 4 журналов, выпускающихся на языке национальных меньшинств. Ежедневно Национальное радио Армении осуществляет трансляцию программ на региональных языках или языках меньшинств - езидском, курдском, русском и ассирийском. Отсутствие греческого языка обусловлено отсутствием специалиста, и тем не менее руководство Национального радио делает все возможное для разрешения данной проблемы в текущем году. Помимо основных новостных выпусков на языках национальных меньшинств, транслируются также культурно-исторические передачи, которые размещаются также в Интернете на сайте [www.armradio.am](http://www.armradio.am). Большая часть законов РА переведена и переводится на русский язык. Однако, некоторые представители носителей языков меньшинств не полноценно пользуются возможностью, созданной благодаря политике государства по поощрению использования языков национальных меньшинств.

40. За последние десять лет со стороны национальных меньшинств активно осуществляется книгоиздание. В 2001 года русской этнической общиной издана книга «История закавказских молокан и духоборов», в 2002 году по инициативе общественной организации «Россия» вышли в свет книги «А.С. Грибоедов и Армения», «Россия и Армения: 19 век», «Вместе навсегда: Русско-армянские культурно-исторические и литературные связи», в 2009 году книга «Русские в истории Армении» на русском языке. Опубликованы шесть сборников рассказов курдского публициста Амарики Сардара на курдском языке, два из которых были переведены на русский язык. Опубликованы следующие книги на езидском языке: в 2006-м году Амине Авидал - «Убеждения езидских

курдов», в 2008-м году «Аджие-Джнджи - 100», в 2010-м году совместная книга Азиза Тамояна и Хасана Тамояна «Участие езидского народа в Карабахской войне». Еврейской общиной в 2009-м и 2010-м годах была опубликована книга «Евреи в Армении», со стороны немецкой общины в 2009 году книга «Немецкие страницы в истории Армении и России» авторов В. Вухрера и Н. Алгуляна, а также книга А. Денги - «Вопреки дню». Опубликована работа А.Акопяна «Классический ассирийский», которая является первым учебником на армянском языке, посвященным одному из древнейших языков Ближнего Востока. При государственной поддержке, в 2008 году в Армении стартовала новая программа «Издание литературы национальных меньшинств». В частности, был опубликован «Литературный альманах произведений национальных меньшинств», где были представлены авторы национальных меньшинств. В 2008-2011 гг. на языках меньшинств были опубликованы стихи Мане Алихане, «Наше село» Амарики Садари и рассказы Самада Симаи на курдском языке. переводе с курдского «Сборник произведений» Смо Шамояна, «Сам и Джин» Ч. Раш-Мстояна, а также в переводе с еврейского «Сборник стихов» Юрия Александрова, «Сборник» авторской группы (литература национальных меньшинств), книга «Еврейская община Армении», каталог «10-летие координационного совета национальных культурных организаций национальных меньшинств».

41. В Национальной библиотеке на языках национальных меньшинств хранятся и используются примерно 450 книг на греческом языке, 686 на курдском и несколько тысяч книг на русском языке. Большая литература на этих языках хранится также в других библиотеках республики, а на русском языке есть книги также в школьных библиотеках. В библиотеках научно-исследовательских институтов Национальной академии наук Армении и других учебных заведений существует огромное количество литературы как на взятых в Армении по защиту языков национальных меньшинств, так и на других языках этнических общин - грузинском, украинском, белорусском, немецком, польском. Вышеуказанная литература доступна в свободном режиме для всех желающих.

42. Статья 4-ая Закона «О языке РА» право организаций национальных меньшинств

на оформление их документов, бланков и печатей на своем языке, что является одним из методов содействия развитию письменной речи языков национальных меньшинств.

43. Сохранению и развитию языков национальных меньшинств способствует также статья 27-ая Закона «Об основах администрирования и административном производстве РА», которая определяет: «По закону Армении и в соответствии международных договоров, люди, владеющие языками национальных меньшинств в РА, имеют право подавать заявку для административного производства и прилагающие к нему документы на соответствующем языке национального меньшинства». Та же статья закона позволяет участникам административного производства использовать иностранные языки, причем, только в случае невозможности обеспечения перевода со стороны государственной структуры, один из участников административного производства должен обеспечить перевод. Согласно статье 59-ой закона участник административного производства может предоставить копию административного акта на иностранном языке, которая должна быть заверена официальной печатью соответствующего административного органа. Статья 93-ая закона определяет: расходы, связанные с оплатой переводчиков во время административного производства, несет орган, ведущий административное производство и только в том случае, если переводчик приглашен участником производства, то соответствующие расходы несет он.

44. Для развития культур национальных меньшинств Правительством РА выделен и обставлен Центр культур наций, который предоставляет все возможности для изучения, использования и развития языков национальных меньшинств. Все этнические общины имеют возможность пользоваться территорией центра.

45. Согласно требованиям Закона «О рекламе РА» язык рекламы - армянский, однако, рекламный текст может сопутствоваться другими языками сравнительно маленькими буквами. Ограничение касается только объема рекламы, производимой на других языках: объем изложения рекламного текста на армянском языке не должен уступать варианту, издающемуся на других языках.

**«г/ облегчение и/ или поощрение использования региональных языков или языков меньшинств в устной и письменной речи, в общественной или личной жизни»**

46. О мероприятиях, облегчающих использование письменной речи языков национальных меньшинств было указано в предыдущем абзаце. Для облегчения использования устной речи организуются различные мероприятия. По случаю Международного дня защиты детей в 2008 году было организовано мероприятие, где дети представителей национальных меньшинств продемонстрировали свое искусство, песни и танцы. В 2008-2011гг. было организовано 4 музыкальных фестиваля национальных меньшинств, в котором принимали участие представители всех общин национальных меньшинств. Традиционно фестиваль проводился в Ереване, однако, в последние годы он проводится в регионах Армении, в местах проживания этнических общин национальных меньшинств.

47. Начиная с 2008 года при содействии министерства культуры РА осуществляется новая программа «Посещение памятников национальных меньшинств РА и создание видеофильма», которая имеет цель не только представление обществу культурного наследия, но несет также научно-познавательный характер. Последнее мероприятие весьма помогает если не общественному, то активизации культурного использования языка, а также дает возможность молодому поколению соприкоснуться к родному языку. Так как большая часть хоров восполняют семьи, состоящие из смешанных браков и просто армян, то использование языка выходит за узкие рамки этнических общин. Подобной культурной деятельности содействует министерство культуры РА. В ежегодной и среднесрочной программе расходов министерства культуры РА предусматриваются средства для содействия культурным мероприятиям национальным меньшинствам Армении. В 2008 году за проведение музыкального фестиваля национальных меньшинств селе Ахтала Лорийской области, министерство культуры РА учредило специальный приз за лучший новый областной культурный проект.

**«д/ сохранения и развития связей в сферах, охватываемых настоящей Хартией, между группами, пользующимися региональным языком или языком меньшинства, и другими группами в государстве, где язык используется в идентичной или схожей форме, а также установления культурных отношений с другими группами в государстве, использующими другие языки»**

48. Цель 9-го пункта «Сотрудничество с национальными меньшинствами, проживающими на территории РА» части «Культура» программы деятельности Правительства РА на 2008-2012гг сохранить культурную самобытность национальных меньшинств и интегрировать культурное пространство Армении путем издания не государственных СМИ и литературы на языках национальных меньшинств, восстановления религиозных и этнических памятников, содействия развитию современного искусства.

49. Начиная с 2008 года министерство культуры РА для обеспечения признания исторических и современных памятников национальных меньшинств инициировало новую программу по производству серии фильмов. В 2012 году со стороны Администрации Президента Армении и министерства культуры РА были проведены мероприятия по случаю 10-летнего юбилея координационного совета национально-культурных организаций национальных меньшинств. В 2008 году при содействии министерства спорта и по вопросам молодежи РА были осуществлены программа «Эстрадная радуга национальностей Армении» и межкультурный молодежный фестиваль «Диалог культур». Все это одновременно способствует и сохранению и развитию связей между национальными меньшинствами, и продуктивному языковому общению и взаимопониманию.

50. В целом в Республике Армения организовано действуют 50 общественных организаций 11 этнических общин, часть работа которых направлена также на сохранение и развитие родного языка. Кроме ассирийской, езидской, курдской, греческой и русской общин, активно действуют общественные организации украинской, еврейской, польской, грузинской, белорусской и немецкой этнических общин. В Армении действуют союзы общественных организаций национальных меньшинств, которые объединяют разные

общественные организации этнических общин.

51. При советнике Президента РА действует координационный совет национально-культурных организаций национальных меньшинств. Совет был создан по инициативе представителей национальных меньшинств по итогам съезда национально-культурных организаций, состоявшегося в марте 2000 года, с намерением направить работу национально-культурных организаций. 15 января 2000 года Президент Армении своим указом одобрил инициативу создания координационного совета национально-культурных организаций национальных меньшинств при советнике Президента РА. Совет является консультативным органом, имеет 22 члена, которые избираются по принципу ротации на общем заседании национально-культурных организаций, представляющих каждую из 11 этнических общин Армении и с 5-летней национально-культурной деятельностью (начиная с момента государственной регистрации), которые каждые два года выдвигают по два представителя. Координационный совет создан для обеспечения национальных меньшинств, активизации межобщинных отношений, а также с целью повышения эффективности государственного внимания к культурно-образовательным, правовым и другим проблемам.

52. При непосредственном вмешательстве Президента РА в 2006 году был обставлен, оснащен необходимой техникой и начал действовать Центр культуры народов. В центре национальные меньшинства имеют возможность организовывать уроки воскресной школы, собрания, отмечать свои национальные праздники, проводить различные мероприятия. Начиная с 2007 года, в Центре действует звукозаписывающая студия ассирийских песен, где осуществляются также обработки и запись песен на языках других национальных меньшинств.

53. Ежегодно традиционно проводимых в двух программах министерства культуры РА традиционно проводимых «Выставка художественного а и декоративного прикладного искусств национальных меньшинств» и «Детский музыкальный фестиваль национальных меньшинств» включены все этнические общины. Программы широко освещаются и комментируются в средствах массовой информации.

54. Таким образом, когда в республике действуют Центр культур народов, активно функционирующая подкомиссия национальных меньшинств общественного совета, союзы общественных организаций национальных меньшинств, ассоциации, проводятся совместные культурные фестивали и выставки, сотрудничество всех национальных меньшинств республики, сохранение и развитие их связей легче и продуктивней.

**«д/ обеспечения надлежащих форм и средств для преподавания и изучения региональных языков или языков меньшинств на всех соответствующих стадиях»**

55. Невозможно осуществлять систематизированные учебные программы на всех языках национальных меньшинств как ввиду малочисленности носителей языка, так и в следствие из разбросанного проживания на территории Армении, а также из-за низкой потребности или отсутствия потребности в некоторых языках. По данным переписи населения от 2001 года общее число национальных меньшинств в Армении составило 67.657 человек. Большинство из них составляют езиды - 40.620 человек или 60 процентов не армянского населения страны, все остальные национальные меньшинства вместе составляют примерно 40 процентов. Национальный состав населения Армении по данным переписи населения от 2001 года представляется ниже:

Всего человек	армянин	езид	русский	ассириец	курд	грек	Другие
3213011	3145354	40620	14660	3409	1519	1176	6273

Тем не менее, большинство языков национальных меньшинств тем или иным образом и мере преподаются в учебных заведениях разных уровней. Например, для организации дошкольного образования детей представителей национальных меньшинств и российских военнослужащих благодаря усилиям государства в 4-ом детском саду города Гюмри Ширакской области действует русский кружок, в 2006 году «Ереванский государственный колледж пищевой промышленности» был переименован в «Ереванский армяно-греческий



государственный колледж туризма, обслуживания пищевой промышленности».

56. Министерством образования и науки РА созданы все условия для организации последовательного образования в начальных, основных и старших классах общеобразовательных школ для детей представителей национальных меньшинств. Благодаря усилиям и скрупулезной работе национального института министерства образования и науки РА, для обеспечения полноценного образования национальных меньшинств в общеобразовательных школах, созданы необходимые учебные планы, программы, разработаны и напечатаны учебники и вспомогательная литература.

57. Национальным институтом министерства образования и науки РА ежегодно составляется и внедряется «Примерный учебный план общего образования школ (класса) национальных меньшинств», согласно которому до 2011-2012 гг. для изучения родного языка и литературы языков национальных меньшинств с 1-11 классы предусмотрено еженедельно 39 учебных часов, а в настоящее время с внедрением программ 12-го класса эти часы увеличены до 41. С 2009 года прошли экспертизу и министерством образования и науки РА утвердились критерии и программы 1-12 классов ассирийского и курдского языков.

58. Общины национальных меньшинств не ставили требование о получении предварительного специального /мастерского/ и среднеспециализированного образования: свидетельством того является то, что несколько лет назад в ереванском педагогическом колледже им. Бакунца открылись факультеты езидоговорящих и курдоговорящих педагогов, которые упразднились ввиду отсутствия абитуриентов.

59. Начиная с 2007 года, по предложению организаций, представленных в координационном совете национально-культурных организаций национальных меньшинств при советнике Президента РА и при посредничестве Администрации Президента РА каждый год предоставлялись внеконкурсные места представителям езидской, курдской и ассирийской общин для обучения в факультете востоковедения

Ереванского государственного университета. С 2010 года данными льготами имеют возможность пользоваться те представители национальных меньшинств, которых выдвигают организации, представляющие соответствующую общину в Совете и которые изъявляют желание учиться на филологических и культурных факультетах вузов с целью развития национального языка и культуры. В дальнейшем, по ходатайству Совета ВУЗ применяет полную и частичную скидку для учебной платы этих студентов. В 2010-2012 учебном годах данной возможностью воспользовались по одному представителю езидской и курдской общин, которые учатся на факультет востоковедения ЕГУ, а также один представитель еврейской общины, который проходит обучение в Ереванской государственной консерватории.

60. Помимо этого, Молодежный фонд Армении оказывает финансовую поддержку езидским как студентам, так и для реализации культурных программ, предлагаемых езидской молодежной организацией. С 2011-2012 учебного года по решению приемной комиссии, из резервных мест выделено по одному бесплатному месту для ассирийской общины в Ереванском государственном педагогическом университет им.Х. Абовяна по специальности «Педагогика и методика», и для езидской общины в ЕГУ по специальности «Ирановедчество».

61. На всех этапах обеспечения преподавания и обучения языков национальных меньшинств Республика Армения осуществляет продолжительные программы, которые способствуют эффективной организации образования национальных меньшинств. Однако, предпринимаемые шаги могут быть продуктивными только в том случае, если представители национальных меньшинств выразят желание пользоваться созданными возможностями.

**«е/ создания условий, позволяющих лицам, не говорящим на региональном языке или языке меньшинства и живущим в районе, где он используется, изучать его, если они того пожелают»**

62. Как отмечалось в введении доклада, в Армении отсутствует ворпбема

регионального языка, и ратифицировав Европейскую Хартию региональных языков или языков меньшинств Республика Армения взяла обязательства разработать политику и определить программу действий только в направлении развития языков национальных меньшинств.

63. Во всех учебных заведениях республики преподается русский язык, в некоторых заведениях - ассирийский и греческий. В местах проживания этнических общин создаются необходимые условия для тех лиц, которые выражают желание изучать языки национальных меньшинств, организовываются внеклассные занятия, воскресные школы, разные культурно-образовательные мероприятия.

**«ж/ содействия изучению и исследованию региональных языков и языков меньшинств в университетах или равноценных учебных заведениях»**

64. Из языков национальных меньшинств греческий и русский изучаются в разных учебных заведениях РА. Например, в Ереванском государственном лингвистическом университете им. В. Брюсова, в список преподаваемых более 10-и языков, включены русский и греческий языки. В высших учебных заведениях действуют также лингвистические факультеты, где проводятся исследования.

**«з/ содействия соответствующим видам межнациональных обменов в охватываемых настоящей Хартией сферах, применительно к региональным языкам или языкам меньшинств, используемым в идентичной или схожей форме в двух или более государствах»**

65. Этнические общины Республики Армения имеют все возможности для общения с носителями языков в идентичной или схожей форме в двух или более государствах. В соглашениях о дружбе и сотрудничестве, подписанных с другими государствами, закреплены положения, которые относятся созданию необходимых условий и осуществлению соответствующих мероприятий для сохранения и развития этнической, религиозной и культурной самобытности национальных меньшинств, соответственно

проживающих в двух странах. Это статья 8-ая Договора о дружбе и сотрудничеству с Российской Федерацией, 20-ая статья договора с Грецией, 14-ая статья договора с Румынией, 9-ая статья договора с Болгарией, 5-ая статья договора с Казахстаном, 8-ая статья договора с Ливаном, 5-ая и 6-ая статьи договора с Украиной. Между этническими общинами Армении и этих стран многочисленны по разным случаям взаимные визиты, обсуждения, совместные программы. Например, школьники и студенты едут на обучение в специализированных учебных заведениях или отдыхать в лагерях своей этнической родины. Помимо этого, представители этнических общин Армении вовлечены в работы всемирных организаций и организаций СНГ.

**«Пункт 2. Участники обязуются устранить, если они этого еще не сделали, любые неоправданные различия, исключения, ограничения или преференции, относящиеся к использованию регионального языка или языка меньшинства и имеющие целью сдержать либо поставить под угрозу его сохранение или развитие. Принятие специальных мер в отношении региональных языков или языков меньшинств в целях содействия достижению равноправия между лицами, пользующимися этими языками, и остальным населением, или в которых должным образом учтены их особенности, не рассматривается в качестве деятельности, направленной на дискриминацию в отношении лиц, пользующихся более распространенными языками»**

66. Как было представлено во втором докладе, статья 14.1 Конституции РА на ряду с другими признаками - пола, расы, цвета кожи, этнического или социального происхождения и других, отдельно отмечает также о запрете дискриминации, обусловленной принадлежностью к национальному меньшинству и языку. Статья 41-ая Конституции РА утверждает, что «Каждый имеет право на сохранение своей национальной и этнической самобытности. Лица, принадлежащие национальным меньшинствам, имеют право сохранения и развития своих традиций, религии, языка и культуры».

67. Помимо конституционных гарантий, свободное использование языков национальных меньшинств защищается рядом законов. Согласно статье 1-ой Закона «О языке РА», на территории Республики Армения гарантируется свободное использование

языков национальных меньшинств. Статья 4-ая закона определяет: «Организации национальных меньшинств РА оформляют свои документы, бланки и печати на армянском языке с параллельным переводом на свой язык». Защита языковых прав национальных меньшинств гарантируется также рядом статей Закона «Об основах культурного законодательства РА». Согласно статье 8-ой закона: «Республика Армения содействует сохранению и развитию культурной самобытности национальных меньшинств, проживающих на территории Армении, путем осуществления государственных программ содействует созданию условий для сохранения и развития их религии, традиций, языка, культурного наследия и культуры». Статья 9-ая того же закона гарантирует право каждого на участие в культурной жизни и осуществление культурной деятельности вне зависимости от его национальности, расы, пола, языка, вероисповедания, убеждений, социального происхождения, имущественного или иного положения, 6-ая статья считает культурной ценностью также языки, национальные традиции и обычаи, географические названия. Согласно пункту «б» статьи 8-ой Закона «О рекламе РА», «запрещается та реклама, которая содержит оскорбительные выражения, сравнения и образы в отношении расы, национальности, профессии или социального происхождения, возрастной группы или пола, языка, религиозных или иных убеждений...». Закон «Об основах администрирования и административном производстве РА» дает возможность представить заявку административным органам Армении также на языке национальных меньшинств. Согласно статье 143-ей Уголовного Кодекса РА уголовно наказуемы нарушение прав и свобод человека и гражданина в зависимости от национальности, расы, пола, языка, вероисповедания, политических или иных взглядов, социального происхождения, имущественного или иного положения, причинившее вред законным интересам лица.

68. Согласно статье 6-ой Конституции РА «Заключенные от имени Республики Армения международные договоры применяются только после ратификации. Ратифицированные международные договоры являются составной частью правовой системы Республики. Если в них установлены иные нормы, чем предусмотренные в

законах, то применяются нормы договора». Следовательно Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств является составляющей частью правовой системы Республики Армения, действует на территории Армении как механизм защиты языков.

**Пункт 3 «Участники обязуются содействовать, посредством принятия надлежащих мер, взаимопониманию между языковыми группами страны, в частности, путем включения уважения, понимания и терпимости в отношении региональных языков или языков меньшинств в число задач образования и обучения в своих странах, и поощрять средства массовой информации к достижению той же цели»**

69. В утвержденных министерство образования и науки РА общеобразовательных программах включены темы о толерантности, Правах человека, расовой дискриминации, истории и культуре национальных меньшинств, а в учебнике представлены соответствующие материалы. В критериях и программе предмета «Обществоведение» включены тематические комбинации «Права национальных меньшинств» и «Толерантность».

70. Согласно статье 26-ой Закона «О телевидении и радио РА» Национальная телерадиокомпания обязана предоставлять такие передачи или цикл передач, в которых учитываются интересы национальных меньшинств Армении, различных слоев общества и социальных групп. Согласно статья 22-ой Закона «О телевидении и радио РА» запрещается использование телерадиопередач в целях разжигания или пропаганды национальной, расовой и религиозной розни. Общественное телевидение и радио транслируют различные передачи об этнических общинах Армении, посвященные их истории, образованию, культуре, языку, правам. Стоит отметить, в Республике Армения нет таких средств массовой информации, которые распространяют негативные мнения об этнических меньшинствах.

71. При содействии министерства культуры РА периодические издания национальных меньшинств периодически представляют новости из образовательной,

социальной и культурной жизни национальных меньшинств. Информация и аналитические материалы о мероприятиях этнических общин содействуют созданию атмосферы взаимного уважения и взаимопонимания.

72. Общественное радио РА ежедневно транслирует радиопередачи на языке национальных меньшинств. Передачи готовятся при активном участии этнических общин и представляют политическое, экономическое и социальное развитие Армении, а также события, происходящие в разных этнических общинах Армении.

**Пункт 4 «При определении своей политики в отношении региональных языков или языков меньшинств участники принимают во внимание нужды и стремления, выражаемые группами, которые пользуются такими языками. В случае необходимости участники способствуют учреждению органов для оказания содействия властям по всем вопросам, относящимся к региональным языкам или языкам меньшинств»**

73. Проекты программ и решений, относящихся этническим общинам Армении, обсуждаются с представителями национальных меньшинств. Проекты обсуждаются в координационном совете национально-культурных организаций при советнике Президента РА. Деятельность Совета осуществляется путем утвержденных администрацией заседаний, которые созываются раз в два месяца, а при необходимости также во внеочередном порядке, а отдельные встречи властей с представителями национальных меньшинств организуются намного чаще, исходя из срочности и важности, представленных ими задач. Основными функциями Совета являются:

- Защита и содействие свободам и правам национальных меньшинств,
- Подготовка предложений, относительно проблем по правам национальных меньшинств,
- Обсуждение, анализ и подготовка предложений проектов нормативных актов по правам и свободам национальных меньшинств,
- Обсуждение вопросов, связанных с культурно-образовательными программами национальных меньшинств,

- Обсуждение текущих вопросов, представленных членами Совета.

На заседаниях Совета обсуждаются международные документы, ратифицированные Республикой Армения, о которых члены Совета ставят в известность широкие круги общин национальных меньшинств. Начиная с 2000 года, по предложению Совета для содействия образовательной и культурной деятельности национальных меньшинств, Правительство РА ежегодно выделяет 10 млн. драмов, которые распределяются по решению Совета на основе большинства голосов в результате голосования членов. В целом, решения Совета о распределении финансовых средств не изменились с 2000 года. 9 из 10 миллионов государственных средств, с помощью, представленных в Совете организаций, равномерно распределить между 11 общинами национальных меньшинств Армении. Оставшийся 1 миллион драмов предоставляется на реализацию наиболее интересных предложений, представленных на рассмотрение Совета со стороны совместных мероприятий и организаций, представляющих отдельные общины. Список совместных мероприятий и представленные программы также обсуждаются на заседании Совета. На состоявшемся 19 января 2012 года заседании Совета вновь был утвержден представленный выше порядок распределения 10 миллионов драм. За минувшие годы председатели Совета соответствующими обоснованиями в письменной форме обращались к Правительству РА с предложением увеличить размера финансирования. Помимо средств государственного бюджета, решением Правительства РА для содействия культурно-образовательным программам организаций, представленных в Совете, с 2012 года выделяется дополнительно 10 миллионов драм. Нужно отметить, что помимо государственных средств, предусмотренных для национальных меньшинств, проживающие в Армении те национальные меньшинства, которые не имеют государственные единицы, получали и получают дополнительное финансовое содействие со стороны Администрации Президента РА. Финансовое содействие оказывается также организациям, представляющим национальные меньшинства, для разрешения более важных культурно-образовательных проблем своих общин.

«Пункт 5 Участники обязуются применять, *mutatis mutandis*, принципы,



перечисленные в предыдущих пунктах 1-4, к не территориальным языкам. Однако характер и масштаб мер, принимаемых для осуществления настоящей Хартии, в отношении этих языков должны определяться гибко, с учетом нужд, стремлений и при уважении традиций и особенностей групп, которые пользуются соответствующими языками»

74. Термин «не территориальные языки» Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств определяют: «не территориальные языки означают языки, используемые жителями государства, которые отличаются от языка или языков остального населения государства, но которые, несмотря на традиционное использование на территории государства, не могут связываться с каким-либо его определенным районом».

75. Координационный совет национально-культурных организаций при советнике Президента РА имеет 22 члена, которые избираются по принципу ротации из представителей каждой из 11 этнических общин Армении. Помимо ассирийской, езидской и курдской этнической общин, в Армении активно действуют также общественные организации украинской, еврейской, польской, грузинской, белорусской и немецкой общин. Состав национальных меньшинств РА по данным переписи населения от 2001 года представлен в таблице:

<b>русские</b>	<b>езиды</b>	<b>ассирийцы</b>	<b>курды</b>	<b>греки</b>
14660	40620	3409	1519	1176
<b>украинцы</b>	<b>белорусы</b>	<b>немцы</b>	<b>евреи</b>	<b>поляки</b>
1633	257	133	109	97

Как видно из таблиц, в Армении только шесть этнических общин, число представителей которых составляет больше 1000 человек. В основном их количество

колеблется в рамках 100-300 человек /во время переписи населения в 2001 году отдельные статистические данные относительно количества грузин не регистрировались/. К малочисленности этнических общин нужно добавить также, что вследствие активизации связей Армении с этническими родинами, за последние двадцать лет большая часть неармянского населения Армении эмигрировало, и нынешний рода-возрастной состав этнических общин крайне неравномерный - преобладают старики и женщины. Одновременно, их существенная часть распределена в регионах Армении, проживают не компактно, что осложняет действия по организации образования и культуры отдельных групп. Тем не менее, большая часть этих языков тем или иным образом и мере преподаются в учебных заведениях разных уровней. В ряде школ Республики Армения как сельских, так и городских изучается немецкий язык. Он в качестве специальности включен также в список специальностей Ереванского государственного лингвистического университета им. В. Брюсова. В Национальной библиотеке РА на языках этнических меньшинств хранятся и используются множество книг на украинском, немецком, польском, грузинском и белорусском языках.

76. Министерство культуры РА в рамках бюджетной программы «Государственное содействие негосударственным средствам массовой информации» содействует изданию прессы и журналам на языках национальных меньшинств. Украинская, еврейская, польская и грузинская этнические общины Армении имеют периодически издающуюся прессу, а польская община имеет также журнал. Это официальная газета еврейской общины «Маген давит» («Щит Давида»), газета украинской общины «Днипро - Славутич», газета и журнал польской общины «Пока мы живи», газета грузинской общины «Иберия».

77. При содействии министерства спорта и по вопросам молодежи РА представители грузинской общины «Иберия» приняли участие в состоявшемся в Грузии мероприятии «Отечественный лагерь» и в молодежном форуме, посвященному армяно-грузинскому межкультурному диалогу. У польской, украинской, грузинской и белорусской общин Армении есть свои художественные группы. Это хоры, поющие на национальном языке, народные танцевальные ансамбли, которые, совместно с

этническими общинами, несущими языки, защищенные Хартией, участвуют в различных фестивалях в областях Армении и Ереване, представляя песни на национальном языке. Десятки мероприятий, ежегодно организуемых украинской этнической общиной всегда сопровождаются концертами любимого хора «Днипро», детских певчих коллективов «Звоночек» и «Вербиченка». Точно так же зрителю часто представляются ансамбль песни-пляски польской общины «Гвядзецка» и творческий коллектив грузинской общины «Иберия». Ежегодно отмечаются еврейские национальные праздники, которые сопровождаются театральными спектаклями, представляющими историческое прошлое еврейского народа. Эта инициатива общественных организаций способствует активизации общественного и культурного использования языков, а также соприкосновению молодого поколения к родному языку.

78. В 2008-2011 гг. в Республике Армения проводились 4 выставки художественных работ и декоративно-прикладного искусства, в которых принимали участие художники из 11 этнических общин. В 2011 году министерство культуры оказало содействие еврейскому культурному центру «Менора» для составления сборника произведений композитора В. Вайнера и для организации фестиваля «Белорусская зорька» общественной организации ереванской белорусской общины «Беларусь».

79. Считаем также необходимым отметить, что большая часть представителей вышеуказанных общин очень мало используют свои этнические языки или вообще не используют. Большая часть украинцев, поляков, евреев, белорусов, немцев, грузин оказались в Армении в результате смешанных браков или геополитической миграции.

80. Количество говорящих на не территориальных языках никогда не было значительным, они жили разбросано, почти не имели связей между собой. В любом случае в Республике Армения уважаются желания представителей этнических меньшинств по отношению к своим этническим языкам. Свою политику по отношению к языкам Республика Армения осуществляет на принципах помощи сохранению и развитию языков, и обеспечения атмосферы любви и уважения.

### Часть III

Меры, содействующие использованию региональных языков или языков меньшинств в общественной жизни в соответствии с обязательствами по статье 2, пункт

#### Статья 8. Образование

1. В отношении образования участники обязуются, в рамках территории, где такие языки используются, в соответствии с положением каждого из этих языков и без ущерба для преподавания государственного языка (языков):

a/. i. обеспечивать доступность дошкольного образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или

ii) Обеспечивать доступность существенной части дошкольного образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или

iii) Применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих подпунктах i) и ii), по крайней мере к тем ученикам, чьи семьи просят об этом и количество которых считается достаточным для этого; или

iv) содействовать и/или поощрять применение мер, упомянутых в предыдущих подпунктах i)-iii), если государственные органы не обладают прямой компетенцией в сфере дошкольного образования;

81. Согласно Закону «О дошкольном образовании РА» осуществление государственной политики в сфере дошкольного образования обеспечивают органы местного самоуправления. Организация дошкольного образования напрямую зависит от финансовых возможностей органов местного самоуправления. В 2008 году решением Правительства РА утвердилась стратегическая программа дошкольного образования на 2008-2015 гг. В программе особое место уделено расширению сети детских садов в местах

проживания национальных меньшинств.

82. Республика Армения постоянно содействует общинам, национальных меньшинств, языки которых взяты под защиту, для организации дошкольного образования на соответствующем языке. Во-первых, содействие заключается в том, что в приложении указа министра образования и науки Армении N29-Н от 26-го января 2007 года «Об утверждении типового штатного списка преподавателей дошкольных учебных заведений, плотность групп, нормативов» относительно плотности групп для детей национальных меньшинств предусмотрена возможность задействования системы слабо комплектованных групп. Так, если в группах республиканских дошкольных заведений число детей установлено 25-30 ребенка, то задействование групп детей национальных меньшинств позволяет даже в случае 8-10 детей.

83. В рамках приоритетной для Правительства РА в 2012 году программы «Повышение доступности дошкольного образования» в дошкольных заведениях араратской области РА, в том числе в детском саду села Димитров и областной школе Верхний Двин внедрены микропрограммы дошкольного образования, были проведены ремонтные, отделочные работы и обстановка инвентаря. Инвестиционные расходы микропрограмм сформированы в кредитные средства, а текущие расходы производятся за счет вложений областей. Созданы благоприятные условия для организации дошкольного образования и подготовке к школе. Одновременно учреждения были обеспечены соответствующей программно-методической литературой и учебно-методическими материалами, техническими средствами. Педагогические и административные кадры детских садов прошли переподготовку в Национальном институте министерства образования и науки и в благотворительной организации «Шаг за шагом» при содействии детского фонда ООН.

84. Для обеспечения «Требований стратегической программы реформирования дошкольного образования 2008-2015гг», в рамках подписанного между министерством образования и науки РА и международной организацией «Save the Children Federation Inc» меморандума о взаимопонимании, в 2012-2011 гг. «Программой улучшения качества

жизни и социального содействия», финансируемой Бюро по вопросам населения, беженцев и миграции Госдепартамента США, были отремонтированы и обставлены по одному классу для организации дошкольного обучения 50 детей в возрасте 4-5 лет в областных школах езидонаселенных сел Гегаркуникской области Гегамасар, Арпунк, Малый Масрик.

85. В ряде сельских общин Армении в школьных зданиях созданы очаги дошкольного образования, где в первой половине дня действуют классы национальных меньшинств для детей в возрасте 4-5 лет. Такие предшколы действуют в общеобразовательных школах Ширакской, Арагацотской, Армавирской и Араратской областей.

86. На средства, предоставленные Правительством РА в рамках программы областной администрации Араратской области в течение 2010-2011 гг. Были проделаны ремонтные работы в средней школе села Верхний Двин, где организовывается дошкольное образование.

87. Вопрос дошкольного образования езидских и курдских детей, живущих в Армении, периодически обсуждается в органами местного самоуправления, однако, в некоторых общинах число детей дошкольного возраста настолько мало, что организация их дошкольного образования слишком сложный вопрос.

88. Городская община города Гюмри Ширакской области предприняла меры для организации образования детей национальных меньшинств на родном языке: с позволения министерства образования и науки РА в детском саду N4 города Гюмри действует русская группа.

89. Другая форма содействия дошкольного образования детей национальных меньшинств заключается в том, что в каждом детском саду республики с согласия и выбора родителей или других законных представителей обучение языка национальных меньшинств может быть организовано с помощью дополнительной учебной программой.

**«б) i) обеспечивать доступность начального образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или**

**ii) Обеспечить доступность существенной части начального образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или**

**iii) Обеспечивать в рамках начального образования преподавание соответствующих региональных языков или языков меньшинств в качестве составной части учебной программы; или**

**iv) применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих пунктах i)-iii), по крайней мере к тем ученикам, чьи семьи просят об этом и количество которых считается достаточным для этого;»**

90. Согласно статье 1-ой Закона «О языке РА» «Республика Армения на своей территории гарантирует свободное использование языков национальных меньшинств». Статья 2-ая того же закона определяет, что в общинах национальных меньшинств Республики Армения общеобразовательное обучение и воспитание могут организовываться на своем родном языке по государственной программе и при государственном покровительстве, с обязательным обучением армянскому языку. Согласно статье 4-ой пункта 10-го Закона «Об общем образовании РА» общее образование национальных меньшинств может быть организовано на их родном или национально языке с обязательным обучением армянского языка.

91. Общинам национальных меньшинств, носящим миноритарные языки, которые взяты под защиту РА, доступно начальное образование на этническом языке. Национальным институтом министерства образования и науки РА разработан «Учебный план общеобразовательной школы (класса) национальных меньшинств», согласно которому для обучения, включенного в список предметов государственного компонента, предмета «Родной язык и литература» национальных меньшинств в начальных школах выделено в неделю по 4 часа.

92. В рамках начального образования обеспечивается обучение языков национальных меньшинств как неотъемлемая часть учебной программы, и данное обучение организовывается даже при недостаточном количестве учеников. В сельских школах мест проживания езидов и курдов, обучение езидского и курдского языков в начальных классах осуществляется при наличии соответствующего специалиста, вне зависимости от числа учащихся детей /Приложение 3/. Обучение ассирийского языка в начальных классах осуществляется в средних школах сел Верхний Двин, Димитров, Арзни, Новый Артагерс, в начальных классах школы N8 им. А. Пушкина города Еревана и школы N29 им. А.Маргаряна даже для 2-3 детей /Приложение 4/.

93. Усилиями министерства образования и науки РА в 2002 году на курдском языке вышел в свет букварь «Змане де» под авторством председателя курдского отдела Союза писателей Армении Карлене Чачани, что стало важным событием, для курдской общины. Благодаря финансированию министерства образования и науки РА в 2010 году курдский «Алфавит» был опубликован, а в 2011 году прошли экспертизу и готовы к изданию учебники курдского для 2-х, 3-х и 4-х классов.

94. Благодаря финансированию министерства образования и науки РА в 2005-2006 гг. осуществлено издание учебника для начальных классов «Езудский язык и литература», в 2012 году переиздался учебник «Езидский - 1», а в 2011 году - «Езидский - 2».

95. Национальным институтом министерства образования и науки РА в 2009 году были представлены критерии и программы ассирийского для 1-12 классов, которые были утверждены после прохождения экспертизы. Благодаря финансированию министерства образования и науки РА в 2009 году издан учебник «Разговаривай на ассирийском» для 1-го класса и учебник-тетрадь «Пиши и читай на ассирийском» для 2-го класса, а в 2011 году учебник «Разговаривай на ассирийском» для 1-го класса был переиздан. Для развития начального образования на ассирийском языке авторам учебников было предложено создать соответствующие учебные материалы.

96. В рамках начального образования греческого языка с 1996 года при содействии и



финансовой поддержке посольства Греции в Армении в Ереванской школе N 74 в качестве обязательного предмета осуществляется обучение языка, а в школах N12 и N132 - как обязательный школьный компонент по желанию учеников. Союз греческих общественных организаций осуществляет уроки воскресной школы в городах Ереван, Гюмри, Ванадзор, Алаверди, Степанаван, Ноемберян и селе Кохес.

97. По учебному плану 2-9 классов основных общеобразовательных школ Армении предмет «Русский язык» включен в список предметов государственного компонента. Обучение осуществляется учебниками, при издании которых, учитывались особенности преподавания русского языка в национальные школы. Решением Правительства РА в ряде республиканских школ с 1999 года открылись классы с углубленным обучением русского языка. Для этих школ были разработаны, утверждены и изданы специальные программы, учебники и методические пособия.

98. Для полноценной организации начального образования детей езидской и курдской общин, министерство образования и науки РА ведутся работы для пополнения состава специалистов езидского и курдского языков. Однако, усилия государства были бы эффективными, если бы представители езидской и курдской общин подавали бы свои документы на предусмотренные бесплатные места в Вузах с желанием получить соответствующее образование.

**«в) i) обеспечивать доступность среднего образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или**  
**ii) обеспечивать доступность существенной части среднего образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или**  
**iii) обеспечивать в рамках среднего образования преподавание соответствующих региональных языков или языков меньшинств в качестве составной части учебной программы; или**  
**iv) применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих подпунктах i)-iii), по крайней мере к тем ученикам, которые, или - в случае необходимости - чьи семьи, выразили такое желание в количестве, считающиеся достаточным для этого;**

99. Среднее образование, для представителей национальных меньшинств, языки

которых взяты под защиту Республики Армения - доступно. Министерство образования и науки, в рамках среднего образования, обеспечивает обучение соответствующего языка, как неотъемлемую часть для тех учеников, которые /или семьи которых/ представили соответствующую заявку, и число которых достаточно для этого процесса. Средняя плотность классов общеобразовательных школ определена от 25 до 30 детей в начальных и средних классах, и 20-25 для общего потока старшей школы. Решением Совета - Коллегиальным органом управления общеобразовательным заведением, в отдельных случаях для обучения языков, защищенных Хартией, за счет дополнительного финансирования заведения могут открыться класс с меньшей плотностью. Необходимо отметить, что в некоторых городских и сельских школах обучение языков национальных меньшинств осуществляется за счет государственных средств даже в случае недостаточного количества детей, без условия дополнительного финансирования.

100. Обучение езидского и курдского языков в республике осуществляется в средних школах Араратской, Армавирской, Арагацитской областей /Приложение 4/.

101. Обучение ассирийского языка в республике осуществляется в средних школах Араратской, Котайской и Армавирской областей /Приложение 4/.

102. Обучение греческого языка с 1996 года осуществляется при содействии Посольства Греции в Армении в средних школах города Еревана N74, N12 и N132 как составляющая часть по желанию учащихся.

103. Обучения полной учебной программы на русском языке в республике осуществляется только в одном государственном общеобразовательном учебном заведении - в средней школе села и в двух частных школах Еревана им. М.Маштоца и «Славянской». В регионах республики и 42-х школах Еревана или классах с русским обучением, из 42-х 18 в Ереване, и 24 в регионах республики /Таблица 5/. Из вышеуказанных государственных общеобразовательных заведений 16 являются старшими школами.

104. При содействии Посольства Российской Федерации в Армении периодически организовываются различные мероприятия - конкурсы и фестивали.

Ежегодные школьные олимпиады, проводящие в республике материализуют русский язык, включенный на различных школьных, городских, областных и республиканских уровнях. Ученики Армении участвуют в дистанционных олимпиадах, и уже есть 3 победителя из Еревана, Капана и Сисиана.

105. Доступность обучения на языках национальных меньшинств в средних школах обеспечено на русском, ассирийском, греческом языках, а на езидском и курдском - с некоторыми оговорками: Проблема в том, что основное образование в Армении обязательно. В некоторых езидский и курдских сельских местностях школы основные, вследствие недостаточности числа учеников в старших классах. Если родители принимают решение о продолжении образования, ученики могут получить образование в школах соседних сел. Однако большая часть родителей прерывают образование детей даже в тех местностях, где в школах есть также старшие классы.

106. В учебном плане школы (класса) национальных меньшинств, разработанном Национальным институтом министерства образования и науки РА в списке предметов государственного компонента включен предмет «Родной язык и литература», для обучения которого каждому классу на среднем и старшем уровнях отведено в неделю 3-4 часа.

107. После прохождения экспертизы в 2009 году министерством образования и науки РА утвердились предметные программы и критерии родного языка и литературы на курдском языке для 1-12 классов. Благодаря финансированию министерства образования и науки РА в 2009 году после прохождения экспертизы были опубликованы учебники «Езидский -6», «Езидский- 7», «Езидский - 8», а также прошел экспертизу у готов к изданию учебник «Езидский-9». Благодаря финансированию министерству образованию и науки РА в 2012 году были переизданы учебники езидского и ассирийского языков.

108. Одновременно, с целью пополнения педагогическими кадрами ведутся работы по подготовке и переквалификации учителей езидского, курдского и ассирийского языков. Национальным институтом министерства образования и науки РА в 2009 году были организованы курсы переподготовки для 10 езидских учителей. Национальным

институтом министерства образования и науки РА и центром русского языка гуманитарного сотрудничества в странах-участниц СНГ «Россотрудничество» в Армении постоянно организуются совместные курсы, семинары - консультации по переподготовке учителей русского языка. По просьбе представителей национальных меньшинств Национальный институт образования организовал курсы обучения армянского языка для 20 представителей национальных меньшинств.

109. Министерство образования и науки Армении готово содействовать разрешению кадровой проблемы национальных меньшинств курдской и других общин, если представители общин изъявят желание получить соответствующую специальность. Для поступления в высшие учебные заведения республики абитуриент представляет заявку в экзаменационный центр приемных экзаменов. В 2004 году по решению Правительства РА для организации приемных экзаменов был создан Центр оценки и тестирования. В дополнение предыдущему докладу об организации приемных экзаменов абитуриентов на русском языке сообщаем следующее.

110. Согласно учебному плану средней общеобразовательной русской школы /классов/ списком предметов государственного компонента определены предметы «Армянский язык» и «Армянская литература» еженедельно по 2-6 часов для любого класса средней школы. Следовательно, после окончания школы, учащийся должен довольно хорошо владеть армянским языком. Причем, согласно порядку, установленному министерством образования и науки РА, если выпускник выпускного класса изучал «Армянский язык» только в последних двух классах, то в аттестате среднего образования в соответствующей строке пишется «не изучал», и учащийся по своему желанию может быть освобожден от выпускного, и в соответствующей строке аттестата пишется «освобожден». Таким абитуриентам Центр оценки и тестирования предоставляет задачи на русском языке.

111. В дополнение к предыдущему периодическому докладу сообщаем, что утвержденной в 2001 году программой развития образования на 2001-2015гг. была предусмотрена оптимизация территориального распределение образовательных

учреждений, показателей по организации деятельности учебных заведений по соотношению учащихся-педагог, плотности между группами, средней загруженности учителей, соотношения вспомогательных и административных составов. Программа была завершена в 2006 году и никак не поставила под угрозу образование на языке меньшинств.

112. В дополнение ко второму докладу сообщаем, что общеобразовательная школа села Верхний Двин Араратской области, как и все государственные общеобразовательные учебные заведения республики получают государственное финансирование по формуле финансирования ученик-сумма. Община не имеет никакого отношения к этой формуле, и для организации образовательного процесса эти финансовые средства достаточны. Община участвует в организации внеклассных культурных мероприятий.

113. В средней школе Верхнего Двина в 1995 году создан армяно-русско-ассирыйский научно-культурный центр «Арбела». Цель создания в школе центра является заложение со школьного возраста основ знания родного языка, литературы, истории и культуры и воспитания национального сознания. Центр «Арбела» совместно с институтами Востоковедения и истории организует в школе конференции. В школе Верхнего Двина действует также танцевальный кружок «Арбела».

114. Администрация Араратской области включила среднюю школу Верхнего Двина в первый этап программы по восстановлению и в 2010-2011 учебном году укрепила фундамент школы, отремонтировала крышу и санузлы. В дошкольных заведениях общин Верхнего Двина и Димитрова за счет грантовых средств внедрились микропрограммы дошкольного образования, в том числе в детском саду Верхнего Двина с привлечением 29 детей, и в детском саду Димитрова с привлечением 30 детей - были осуществлены ремонтные, отделочные и .. работы.

115. По инициативе министерств образования и науки РА в 2009 году со стороны соответствующих специалистов с армянского на русский язык был переведен учебник «Отечественное» для 5-х классов /«Зангак» 1997 год/ и предоставлен ученикам школ национальных меньшинств. При содействии Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества стран-участниц СНГ учебники математики старших классов

общеобразовательных школ были переведены на русский язык и бесплатно предоставлены ученикам национальных меньшинств. Этот процесс несет продолжительный характер, и министерство образования и науки РА ведет работы для организации перевода необходимых учебников.

116. Вопросы, связанные с вовлеченностью в общеобразовательный процесс детей школьного возраста и нерегулярностью посещений учащихся общеобразовательных заведений, несут общий характер и находятся в центре внимания государственных органов республики. По поручению Правительства РА в настоящее время соответствующие ведомства ведут работы по совершенствованию механизмов вовлеченности в общеобразовательный процесс детей, в том числе детей национальных меньшинств.

117. Власти Армении поощряют усилия общин по обеспечению представителей национальных меньшинств средним образованием на ассирийском, курдском и езидском языках. В национальном институте образования действуют предметные комиссии министерства образования и науки «Ирановедение» и «Семитология», которые занимаются поддержкой образовательных нужд езидского, курдского и ассирийского языков, реализацией экспертизы учебных программ на соответствующих языках, учебников и пособий. В республике решается вопрос переподготовки педагогических кадров: с 2011 года в Армении начался процесс обязательной переподготовки учителей общеобразовательных школ, который несет продолжительный характер, и в течение пяти лет будет осуществлена переподготовка всех учителей страны. Однако, подготовка достаточного числа квалифицированных педагогических кадров, а также создание современных учебных материалов в большей степени зависит от активности национальных меньшинств.

**«г) i) обеспечивать доступность профессионально-технического образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или ii)**

обеспечивать доступность существенной части профессионально-технического образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств; или iii) обеспечивать в рамках профессионально-технического образования преподавание соответствующих региональных языков или языков меньшинств в качестве составной части учебной программы; или iv) применять одну из мер, предусмотренных в предыдущих подпунктах i)-iii), по крайней мере к тем учащимся, которые, или в случае необходимости - чьи семьи, выразили такое желание в количестве, считающемся достаточным для этого;»

118. Согласно требованиям Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств техническое и специализированное образование на языках национальных меньшинств должно быть доступно ученикам, которые (или, в случае возможности, семьи которых) желают учиться, и число которых считается достаточным.

119. Техническое и специализированное образование доступно общинам национальных меньшинств на соответствующих миноритарных языках, взятых под защиту Республики Армения, или в рамках технического и специализированного образования, как неотъемлемая часть учебной программы, обеспечивается обучение языков национальных меньшинств для тех учеников, которые (или семьи которых) выразили соответствующее желание, и число которых считается достаточным.

120. В Ереванском государственном гуманитарном колледже действует русский отдел. Согласно формату критерий министерства образования и науки РА средне-специализированного образования выпускник основной программы средне-специализированных специальностей должен владеть минимум двумя иностранными языками. Во всех технических и специализированных учебных заведениях республики обучение русского как иностранного языка осуществляется как неотъемлемая часть учебной программы.

121. Приказом министра образования и науки РА от 15 мая 2006 года «Ереванский государственный колледж пищевой промышленности» был переименован в «Армяно-греческий государственный колледж туризма, обслуживания и пищевой промышленности». После переименования колледж начал осуществлять преподавания по двум специальностям «Туризм» «Организация обслуживания в гостиницах и

туристических комплексах», и в ученые планы включены предметы «Греческий язык» и «История греческой культуры». Помимо этого, в учебных планах всех специальностей, преподаваемых в колледже, в список предпочитаемых предметов включен греческий язык, который преподается по желанию студента.

122. В государственном педагогическом колледже им. Бакунца ввиду отсутствия абитуриентов спустя два года после открытия перестали действовать отделы езидского и курдского. В случае наличия абитуриентов в эти факультеты колледж готов возобновить их. Сотрудники управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации РА периодически организуют визиты во все езидо-курдские общины для информирования о правах и возможностях национальных меньшинств на получение образования, одновременно для выявления молодых людей, желающих учиться с перспективой педагогической деятельности. В езидо-курдских общинах не было желающих получить техническое или специализированное образование.

123. Представители ассирийской общины также не изъявили желание получить техническое или специализированное образование.

**«д) i) обеспечивать доступность университетского и другого высшего образования на региональных языках или языках меньшинств; или ii) создавать условия для изучения этих языков в качестве дисциплин университетского и высшего образования; или iii) поощрять и/или допускать университетские или другие формы высшего образования на региональных языках или языках меньшинств или создание условий для изучения этих языков в качестве дисциплин университетского или высшего образования, если, в силу того, что государство не играет определяющей роли в отношении высших учебных заведений, подпункты i) и ii) не могут быть применены;»**

124. Университетское или другое высшее образование доступно общинам национальных меньшинств на соответствующих миноритарных языках, взятых под защиту Республики Армения, или в рамках другого высшего образование как неотъемлемая часть учебной программы, обеспечивается обучение языков национальных меньшинств для тех учеников, которые выразили соответствующее желание, и число которых считается



достаточным.

125. В рамках высшего образования обучение языков национальных меньшинств осуществляется даже в случае недостаточного количества студентов. Езидский/курдский как не отделены отдельные языки в процессе организации высшего образования. В факультете востоковедения Ереванского государственного университета езидский/курдский, ассирийский языки преподаются как обязательные предметы, если обучение этих языков соответствует выбранной студентом специальности. Выпускникам факультета востоковедения ЕГУ позволено работать преподавателем соответствующего языка. Обучение езидского языка предлагает Ереванский университет менеджмента.

126. Начиная с 2005-2006 учебного года, во втором полугодии 1-го курса и в первом полугодии 2-го курсов магистратуры факультета востоковедения ЕГУ преподается ассирийский язык. Подготовка специалистов ассириологии в различных сферах, преподавание современного ассирийского в ЕГУ находятся в стадии разработки.

127. Преподавания греческого языка как обязательных предмет осуществляется в Ереванском государственном лингвистическом университете им. В. Брюсова и Ереванском государственном университете. В течение каждого учебного года в двух вузах этот предмет прослушивают 140-150 студентов. Преподавание греческого языка предлагают также другие высшие учебные заведения, например, Ереванский университет менеджмента. В Ереванском университете культуры действует отдел греческого, университет «Рачья Ачарян» предлагает специальные курсы греческого языка.

128. В течение каждого учебного года русский язык как обязательный предмет прослушивают студенты Ереванского государственного университета, Ереванского государственного лингвистического университете им. В. Брюсова, Ереванского государственного педагогического университета, Гюмрийского государственного педагогического университета, Гаварского государственного университета и русско-армянского /Славянского/ университета.

129. На основе приемных экзаменов предложением данной общины государственная приемная комиссия из резервных мест выделяет целевые места для

представителей ассирийской, езидской и курдской общин. В 2011-2012 учебном году решением приемной комиссии из резервных мест было выделено по одному бесплатному месту в для езидской общины в Ереванском государственном университете по специальности «030800 - Ирановедение» и для ассирийской общины в Ереванском государственном педагогическом университете им. Х. Абовяна по специальности «051100- Педагогика и методика».

**«е) i) обеспечивать создание курсов для взрослых и системы повышения квалификации, преподавание на которых осуществляется в основном или полностью на региональных языках или языках меньшинств; или ii) предлагать такие языки в качестве дисциплин образования взрослых и системы повышения квалификации; или iii) содействовать и/или поощрять инициативы по изучению таких языков в качестве дисциплин в рамках программ для взрослых и программ по повышению квалификации, если государственные органы не обладают прямой компетенцией в сфере образования взрослых;»**

130. Воскресные курсы греческого языка осуществляются в городах Ереван, Алаверди, Гюмри, Ванадзор, Степанаван, Ноемберян и селе Кохес. Курсы организуются Союзом греческих общественных организаций. Курсы открыты - без возрастного и национального ограничения.

131. В 1999 году решением Правительства РА утвердилась концепция «Русский язык в образовательной системе Республики Армения и культурно-общественной жизни», из положений которой: «Организовать краткосрочные и долгосрочные (с возможностью получения третьего образования) курсы». Обучение русского языка для совершеннолетних в республике предлагают ряд общественных организаций. Стоит отметить, что на курсах принимают участие исключительно армяне.

132. Требование об образовании совершеннолетних или продолжительного обучения ассирийского языка не предъявлялось, так как совершеннолетние лица хорошо владеют своим языком.

133. Нет необходимости организации продолжительного обучения или обучения

совершеннолетних на езидском и курдском, так как совершеннолетние езиды и курды в удовлетворительной степени владеют своим языком. Последние даже считают данную постановку вопроса неуместной.

## Статья 9. Судебные власти

«Пункт 1 Участники обязуются, в отношении тех судебных округов, где число жителей, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, оправдывает указанные ниже меры в соответствии с положением каждого из этих языков и при условии, что предоставляемые настоящим пунктом возможности не рассматриваются судьей в качестве препятствия для надлежащего отправления правосудия: а) в производстве по уголовным делам: i) обеспечивать, чтобы в случае просьбы одной из сторон слушание дела в суде велось на региональном языке или языке меньшинства; и/или ii) гарантировать обвиняемому право на пользование его/ее региональным языком или языком меньшинства; и/или iii) обеспечивать, чтобы запросы и свидетельские показания, письменные или устные, не рассматривались как неприемлемые только потому, что они сформулированы на региональном языке или языке меньшинства; и/или iv) составлять по запросу документы, относящиеся к производству по делу, на соответствующем региональном языке или языке меньшинства, при необходимости прибегая к помощи переводчика без дополнительных расходов со стороны заинтересованных лиц»

134. Статья 15-ая Уголовного-процессуального Кодекса РА определяет, что в Армении уголовное судопроизводство ведется на армянском языке. Каждый, за исключением органа, осуществляющего уголовное судопроизводство, имеет право выступать в ходе уголовного производства на том языке, которым владеет. Помимо этого определяется, что по решению органа, осуществляющего уголовное производство, участвующим в судопроизводстве лицам, не владеющим языком уголовного судопроизводства, предоставляется возможность с помощью переводчика безвозмездно осуществлять все их права, установленные настоящим Кодексом. Соответствующим лицам,

не владеющим языком уголовного судопроизводства, выдаются заверенные копии подлежащих вручению документов, предусмотренные Кодексом, на том языке, которым они владеют.

135. Статья 3.1 Уголовного-процессуального Кодекса РА определяет, что на территории Республики Армения, независимо от места совершения преступления, производство по уголовным делам осуществляется в соответствии с положениями настоящего Кодекса, если международными договорами Республики Армения не установлено иное. Следовательно, лицу принадлежащему национальному меньшинству, но владевшему армянским языком - языком судопроизводства, по его желанию выдаются заверенные копии, подлежащих вручению документов на том языке, которым они владеют, так как в данном случае будет необходимо руководствоваться требованиями Хартии. Исходя из этого принципа, считаем, что лица, принадлежащие национальным меньшинствам, владеющие языком судопроизводства могут требовать, чтобы выдавались заверенные копии, подлежащих вручению документов на том языке, которым они владеют.

136. В 2008-2011 гг. в судебном процессе со стороны судов по уголовным делам принимали участие 182 лица, говорящих на языках национальных меньшинств, а по гражданским делам - 916 лиц. В ходе судопроизводства на армянском языке из них 159 лиц говорили во время слушаний уголовных дел, и 894 - гражданских дел. На языках национальных меньшинств 7 лиц говорили в ходе слушаний уголовных дел, и 14 лиц в ходе слушаний гражданских дел. Принимая участие в судебном процессе, лица говорящие на языке национальных меньшинств, понимая армянский язык, тем не менее, требовали переводчика: 16 лиц по уголовным делам, 8 лиц по гражданским делам. Решения органа, проводившего судопроизводство на армянском языке, переводились и предоставлялись лицам, говорящим на языках национальных меньшинств: 14 по уголовным делам, 6 по гражданским делам. Не были зарегистрированы случаи лишения права участника судебного процесса говорить на языке национальных меньшинств, по причине того, что последний владеет армянским языком, и его выступление на языке национальных

меньшинств создаст дополнительные расходы для государства. Не были зарегистрированы также случаи, чтобы субъект, осуществляющий производство, не принял бы доказательство, написанное участником судебного процесса на языке национальных меньшинств по причине того, что оно написано не на армянском языке и не понятно.

**« б) в производстве по гражданским делам: ii) когда участник процесса должен лично предстать перед судом, разрешать ему пользоваться своим региональным языком или языком меньшинства, без дополнительных расходов с его стороны; и/или»**

137. 28 ноября 2007 года статья 7-ая Гражданского процессуального Кодекса РА подверглась изменениям. Согласно статье 7-ой судопроизводство по гражданским делам ведется на армянском языке: участвующим в деле лицам, не владеющим армянским языком, обеспечивается право ознакомления с материалами дела, участия в процессуальных действиях и выступления в суде на другом языке через переводчика.

138. Согласно статье 1-ой пункта 2-го Гражданского процессуального Кодекса РА если международным договором Республики Армения установлены иные нормы судопроизводства, нежели предусмотренные Гражданским процессуальным Кодексом Республики Армения, то применяются нормы международного договора. Таким образом, согласно международным договорам, лицо, принадлежащее национальному меньшинству, может выступать перед судом на своем родном языке /или выбранным им другим языке/, если даже владеет армянским языком. Этнические общины Республики Армения периодически информируются своим права, определенным национальными и международными договорами, и имеют все правовые возможности для осуществления своего права.

**«в) в производстве по делам об административных правонарушениях: ii. ii) когда участник процесса должен лично предстать перед судом, разрешать ему пользоваться своим региональным языком или языком меньшинства без дополнительных расходов с его стороны; и/или iii) разрешать представление**

**документов и свидетельских показаний на региональном языке или языке меньшинства, при необходимости, прибегая к помощи переводчика;»**

139. В Республике Армения административные производства осуществляются согласно требованиям Гражданского процессуального Кодекса РА. Следовательно, вышесказанное относится и к административным делам, и право лица, принадлежащего национальному меньшинству, выступать в суде на своем родном языке относится к административным делам.

140. 18 февраля 2004 года Национальным Собранием РА был принят Закон «Об основах администрирования и административном производстве РА». Статья 27-ая Закона «Об основах администрирования и административном производстве РА» определяет: «Административное производство осуществляется и административный акт принимается на армянском языке. Лица, владеющие языками национальных меньшинств Республики Армения, могут в установленном законом порядке или в соответствии с международными договорами Республики Армения подавать заявление об осуществлении административного производства и приложенные к нему документы на языке соответствующего меньшинства. В этом случае административный орган требует представления перевода документов на армянский язык».

141. Согласно статье 27-ой Закона «Об основах администрирования и административном производстве РА»: «В ходе осуществления административного производства допускается использование участниками производства иностранных языков. Однако эти лица обязаны обеспечивать перевод на армянский язык через посредство представленных ими переводчиков, если административный орган не имеет возможности обеспечить такой перевод». Что касается использования языка национальных меньшинств при устном общении представителя национальных меньшинств с должностным лицом административного органа, то каждое должностное лицо, кто владеет языком национальных меньшинств, может свободно общаться с ними на данном языке.

142. Согласно статье 59-ой Закона «Об основах администрирования и административном производстве РА» административный орган, принявший

административный акт, может по просьбе адресата письменного административного акта предоставить ему также копию переведенного на иностранный язык административного акта, которая должна быть удостоверена официальной печатью соответствующего административного органа. Статья 93-ая Закона определяет, что выплаты переводчикам выдаются из бюджета Республики Армения или соответствующего муниципального бюджета в зависимости от того обстоятельства, какой административный орган (государственный орган или орган местного самоуправления) пригласил этих лиц. Только в случае, если переводчика пригласил какой-либо участник административного производства, то соответствующие расходы несет этот участник.

**« г) принимать меры к тому, чтобы применение подпунктов i)-iii) предыдущих пунктов б) и в) и возможное обращение к услугам переводчика не создавали бы дополнительных расходов для заинтересованных лиц.»**

143. Как стало известно из вышесказанного, законодательство РА не создает никаких препятствий для участников судебного производства выступать на заседании на своем родном языке /а в случае желание и на армянском/. Проведенные министерством юстиции РА исследования, по отдельным вопросам, свидетельствуют о том, что по отношению к представителям национальных меньшинств суды не проявляли дискриминации по причине национальной принадлежности или по другой причине, и в Армении не возникало никакой проблемы относительно языков национальных меньшинств, тем более, что представители национальных меньшинств владеют армянским языком, а некоторые должностные лица владеют языками национальных меньшинств.

**Пункт 3 « Участники обязуются обеспечить доступность текстов законодательных актов на региональных языках или языках меньшинств, особенно тех, которые имеют непосредственное отношение к лицам, пользующимся этими языками, если этими законодательными актами не предусмотрено иное»**

144. С целью информирования граждан Армении о своих правах, в том числе представителей национальных меньшинств, министерством юстиции РА периодически издаются и переиздаются официальные справочники кодексов и законов РА. Правовые акты РА принимаются на армянском языке. На официальном сайте на Национального Собрания РА размещены русскоязычные версии Конституции РА, гражданского, трудового, семейного, уголовно-процессуального, уголовно-исполнительного, таможенного, земельного кодексов, а также других важных законов и правовых актов.

145. Учитывая тот факт, что большая часть населения Армении не имеет возможности электронной коммуникации, управление по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации правительства РА периодически проводит визиты и обсуждения для расширения круга информирования о своих правах среди национальных меньшинств.

146. Перевод всех правовых актов Республики Армения на языки национальных меньшинств требует больших финансовых затрат, и в настоящее время в связи с финансовыми возможностями республики данный провести не возможно. Помимо этого, опыт перевода Конституции РА на езидский язык выявил ряд трудностей связанных с четкой формулировкой правовых терминов и определений, а также с отсутствием соответствующих специалистов. Обсуждения с руководителями общественных организаций национальных меньшинств, членами общин показывают, что перевод законов Республики Армения на языки национальных меньшинств не востребован, так как законы, изложенные на армянском или русском языках, вполне доступны и применимы для них.

147. Стоит отметить, что обстоятельство владения языком правовых актов никогда не становилось поводом для того, чтобы лицо, принадлежащее национальному меньшинству, лишалось возможности эффективного использования защиты своих прав и законных интересов. Этнические общины Республики Армения лучше владеют армянским или русским языками, чем этническим языком, и в действительности, трудности знания права по причине языков не возникают



## Статья 10. Административные органы и общественные службы

**«1. В административных округах государства-участника, где число жителей, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, оправдывает указанные ниже меры, и в соответствии с положением каждого языка, участники обязуются, насколько это представляется возможным: а) iv) обеспечивать, чтобы лица, пользующиеся региональными языками или языками меньшинств, могли подать устные или письменные заявления на этих языках; или v) обеспечивать, чтобы лица, пользующиеся региональными языками или языками меньшинств, могли на законных основаниях представлять документы на этих языках;**

148. Как уже отмечалось Закон «Об основах администрирования и административном производстве РА» позволяет представлять заявку административным органам также на языках национальных меньшинств. То есть, законодательство Республики Армения не запрещает возможность обращения к государственным органам на языке национальных меньшинств. Ответ письменного обращения предоставляется на государственном языке, однако, в тех местах, где количество говорящих на языке меньшинств оправдывает упомянутые средства, официальный ответ может быть предоставлен на языке национальных меньшинств.

149. При устном или письменном общении с административными органами редкое использование греческого и ассирийского языков на практике обусловлено неполноценным использованием этнического языка со стороны ассирийской и греческой общин и незнанием письменной речи. В то же время, власти Армении не могут заставить национальные меньшинства общаться с административными органами на своих этнических языках.

**1. « б) следить за доступностью для населения широко используемых административных документов и бланков на региональных языках или языках меньшинств или в двуязычном варианте;»**

150. Большая часть часто используемых административных текстов и форм в республике доступно на русском языке. Национальные меньшинства Армении хорошо владеют армянским или русским языками, и национальные меньшинства не сталкиваются с какими-либо проблемами при использовании административных документов.

**«2. В отношении местных и региональных властей, на территории которых число жителей, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, таково, что оправдывает указанные ниже меры. Участники обязуются разрешать и/или поощрять: б) возможность подачи лицами, пользующимися региональными языками или языками меньшинств, устные или письменные заявления на этих языках;»**

151. Комитет экспертов Хартии считают выполненным поручение по части русского, курдского и езидского языков, частично выполненным по части ассирийского и формально выполненным по части греческого языков. Относительно того же поручения сообщаем, что на практике ассирийцами и греками их этнические языки используются неполноценно, в особенности по причине незнания письменной речи. Что же касается устной речи, то власти Армении не могут заставить местные и региональные национальные меньшинства обязательно использовать свои родные языки.

152. В отношении местных или областных органов данный пункт Хартии может осуществляться в том случае, если «количество людей, говорящих на региональных языках или языках меньшинств, живущих в данной местности оправдывает нижеприведенные средства». Греки не составляют достаточно количества в какой-нибудь области или даже селе, чтобы применение их языка было бы востребовано. Существенная часть населения сельских греков пожилые люди, которые не желают учить греческий язык. Именно по этой причине применение некоторых положений Хартии в Армении по отношению греческой общины невозможно. Руководители общин в ассирийских селах Верхний Двин и Арзни ассирийцы и в случае желание могут использовать и часто используют свой родной язык.

**« в) использование местными властями региональных языков или языков**

**меньшинств в ходе дебатов на их сессиях, что, однако, не исключает использование государственного языка (языков);»**

153. Комитет экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным относительно курдского, ассирийского, езидского и русского языков. В предыдущем пункте доклада представлен тот факт, что греки неполноценно используют ряд прав, так как не владеют своим родным языком. На практике греческий язык в основном используется в учебных заведениях, преподающих греческий язык. Даже члены общественных организаций этнической греческой общины общаются между собой на армянском или русском языках.

**« г) использование или усвоение традиционных и топонимических правильных названий мест на региональных языках или языках меньшинств, при необходимости, вместе с названием на государственном языке (языках)»**

154. Комитет экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным.

**«3. В отношении государственных функций, осуществляемых административными властями или другими лицами, действующими от их имени, участники обязуются на своей территории, где используются региональные языки или языки меньшинств, в соответствии с положением каждого языка и насколько это представляется возможным: б) разрешать лицам, пользующимся региональными языками или языками меньшинств, подавать заявление и получать ответ на этих языках; или**

155. Комитет экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным.

**«4. В целях реализации тех положений пунктов 1, 2 и 3, с которыми они согласились, участники обязуются принять одну или более из числа следующих мер: г) удовлетворять, насколько это возможно, просьбы государственных служащих, владеющих региональным языком или языком меньшинства, об их назначении в район, где этот язык используется»**

156. В республике Армения нет никакого запрета для государственных служащих в общении на языках национальных меньшинств. Более того, власти учитывают знание языков должностных лиц, обслуживающих соответствующие регионы, например, один из работников Национального Собрания езид по национальности, также езид по национальности и разговаривает на езидо-курдском один из сотрудников управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации РА.

157. Должностные лица и государственные служащие в Армении в достаточной степени владеют русским языком. В сельских общинах со смешанным национальным составом представители национальных меньшинств вовлечены в работы областных администраций и структурах при администрациях, органах местного самоуправления в городских и сельских общинах как на посту руководителя общины, так и в качестве члена совета старейшин

158. Решением комиссии по вопросам национальных меньшинств Общественного совета от 18 июня 2012 года предложено в местах использования языков национальных меньшинств на государственную службу назначить представителей национальных меньшинств, для поощрения административного использования курдского и езидского языков в областях с местами проживания национальных меньшинств в экзаменах государственных служащих добавить отдельный экзаменационный предмет - знание национальных меньшинств для поощрения. Предложение было обсуждено на заседании Совета по гражданской службе Республики Армения. В результате обсуждений принято решение, что во время организации конкурса в соответствующих органах государственной службы на вакантные должности практическая проверка знания ассирийского, езидского и курдского языков невозможна, ввиду отсутствия необходимого специалиста, тестов и вопросников. Однако, для решения проблемы, со стороны Совета по гражданской службе РА, в качестве промежуточного этапа предложено наделить должностное лицо, уполномоченное делать назначение на должность, правом отдавать предпочтение тому из участников, прошедших конкурс, у которого в документе, подтверждающем знание иностранного языка, будет прописан ассирийский, курдский или езидский языки.

**«5. Стороны обязуются разрешать по просьбе заинтересованных лиц использование или принятие фамильных имен на региональном языке или языке меньшинства»**

159. Комитет экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным.

## Статья 11

### Средства массовой информации

**«1. В отношении лиц, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, на территориях, где говорят на этих языках, в соответствии с положением каждого языка, в той степени, в какой прямо или косвенно распространяются компетенция, полномочия и деятельность государственной власти, и без ущерба для принципа независимости и автономности средств массовой информации участники обязуются: а) в той степени, в какой радио и телевидение выполняют роль государственной службы; iii) принимать соответствующие меры для того, чтобы структуры телерадиовещания предусматривали наличие программ на региональных языках или языках меньшинств; б ii) поощрять и/или содействовать вещанию на регулярной основе радиопрограмм на региональных языках или языках меньшинств; в ii) поощрять и/или содействовать вещанию на регулярной основе телевизионных программ на региональных языках или языках меньшинств;»**

160. Согласно Закону «О телевидении и радио РА» Общественная телерадиокомпания разрабатывает и осуществляет программную политику. Статья 26-ая закона определяет: «Предоставлять эфирное время для трансляции специальных программ и передач на языках национальных меньшинств Республики Армения. Общее количество времени таких передач не должно превышать: по телевидению - еженедельно до одного часа, а по радио - ежедневно до одного часа. Специальные программы и передачи на языках национальных меньшинств Республики Армения должны

сопровождаться субтитрами на армянском языке». В настоящее время по поручению Президента РА во главе с Защитником прав человека создана рабочая группа для реформирования Закона «О телевидении и радио РА».

161. Согласно требованиям Закона «О телевидении и радио Национальная комиссия телевидения и радио в 2010 году провела 25 конкурсов для предоставления лицензии на цифровое вещание телепередач, из которых 4 для ретрансляторов, а 21 для вещателей. Во всех конкурсах для ретрансляторов принимала участие одна компания, в результате 3 компании осуществляют ретрансляцию телепередач на русском языке. Телекомпании не ограничены в своих возможностях трансляции передач на языках национальных меньшинств. Почти все компании в своих конкурсных пакетах четко отметили, что готовы в своем эфире культурные, исторические, ознакомительные и другие программы о национальных меньшинствах, а также предоставить эфирное время.

162. По Общественному телевидению и другими телекомпаниями периодически транслируются аналитические передачи с участием национальных меньшинств или по их инициативе, осведомляющие о правах или информационные программы в основном на армянском или русском языках. По просьбе тележурналистов, при комментировании мероприятий национальных меньшинств или праздников, представители национальных меньшинств разговаривают на их языке. Региональные телекомпании часто касаются проблем национальных меньшинств и транслируют соответствующие циклы передач.

163. Ежедневно Общественное радио Армении вещает на языках национальных меньшинств, в частности, 15 минут на ассирийском, 30 минут на езидском, 30 минут на курдском и 15 минут на русском языках. Отсутствие греческого языка обусловлено отсутствием специалиста, тем не менее руководство Общественного радио делает все возможное для разрешения данной проблемы.

<b>« г) і) поощрять и/или содействовать созданию и/или поддержке по крайней мере одной газеты на региональных языках или языках меньшинств; или»</b>
--

164. Ежегодно министерство культуры РА предоставляет финансовые средства для

содействия изданию прессы национальных меньшинств. В 2008-2011 гг бюджетной программой «Государственное содействие не государственной прессе» министерство культуры предоставило финансовую помощь изданию 13 газетам и 4 журналам на языках национальных меньшинств. Стоит отметить, что большая часть национальных меньшинств Армении продолжают публиковать свою прессу на армянском или русском языках.

165. Министерство культуры РА предоставляет содействие изданию периодической литературной, культурной, научной и другой прессы, в том числе: газетам езидской общины «Ездихана» и «Лалш» на армянском языке, газетам русской общины «Голос Армении», «Новое время» и газете и журналу «Литературная Армения» на русском языке, газетам курдской общины «Рйя Таза» и «Загрос» на курдском языке, газете и журналу греческой «Византийское наследие».

166. Представители ассирийской общины осведомлены, что из государственного бюджета Армении постоянно выделяются финансовые средства для содействия национальным меньшинствам, однако община пока не представила инициативу для издания прессы на их родном языке.

167. На языках национальных меньшинств в рамках программы «Издание литературы национальных меньшинств и другой литературы» в 2008-2011 гг. Было издано 10 наименований книг, в том числе : «Наше село» Амарики Сардар и «Рассказы» Саманд Симы, «Стихи» Мане Алихане, «Избранное» Шамоян Смо, «Сборников стихов» Юрия Александрова, «Сборник» книг авторской группы.

**«2. Участники обязуются гарантировать свободу прямого приема радио- и телевизионных передач из соседних стран на языке, используемом в форме, идентичной или близкой региональному языку или языку меньшинства, и не препятствовать ретрансляции радио- и телевизионных передач на таком языке из соседних стран. Равным образом они обязуются следить за тем, чтобы в печати не создавались никакие ограничения в отношении свободы выражения мнений и свободного распространения информации на языке, используемом в форме идентичной или близкой региональному языку или языку меньшинства. Поскольку осуществление вышеупомянутых свобод сопровождается обязанностями и ответственностью, оно может подпадать под действие формальностей, условий, ограничений и санкций, предусмотренных законом и**

необходимых в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, территориальной целостности, безопасности населения, для предотвращения беспорядков и преступлений, для охраны здоровья и общественной морали, для защиты репутации или прав других лиц, для предотвращения утечки конфиденциальной информации или для поддержания авторитета и беспристрастности правосудия».

168. Комитет Экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным.

«3. Участники обязуются обеспечивать, чтобы интересы лиц, пользующихся региональными языками или языками меньшинств, были представлены или принимались во внимание в тех органах, которые могут быть учреждены в соответствии с законом и с задачей гарантировать свободу и многообразие средств массовой информации».

169. Национальная комиссия телевидения и радио РА орган, предусмотренный Конституцией, который обеспечивает свободу, независимость и плюрализм средств массовой информации. Принцип формирования комиссии закреплен Конституцией и Законодательством РА. 4 члена из НКТР назначаются на конкурсной основе, а остальных 4-х выбирает Национальное Собрание РА. В то же время по требованию закона для выдвижения кандидатуры члена комиссии необходима гарантия со стороны двух общественных организаций. Принципы деятельности НКТР - законность, демократия, равенство, беспристрастность, самостоятельность, коллегиальность и публичность. Законом «О телевидении и радио РА» гарантируется свободный выбор, производство и право на распространение телерадиопередач. Цензура телерадиопередач запрещается. Каждый человек имеет право свободно принимать телерадиопередачи и дополнительную информацию, включая спутниковой и кабельной сетями, бесплатно или платно, как декодируемыми средствами, так и открытыми телерадиотрансляционными сетями.

170. Согласно статье 26-ой Закона «О телевидении и радио РА»: преподносить телерадиоаудитории такого рода телепрограммы и передачи, в которых учитываются также интересы национальных меньшинств Армении. Согласно статье 4-ой Закона «О



средствах массовой информации РА» средства информации выпускаются и распространяются без предварительной или текущей государственной регистрации, лицензирования, аккредитации в государственном или ином органе либо уведомления какого-либо органа. Той же статьей закона запрещается цензура, а также ограничение права личности на пользование любыми средствами информации, в том числе и выпущенными и распространенными в других странах. Закон «О средствах массовой информации РА» не ставит никаких обязательных требований по отношению к языку СМИ, что дает им больше возможностей распространять информацию на выбранном ими языке (языках).

## Статья 12. Культурные мероприятия и средства их обеспечения

**«1. В отношении культурных мероприятий и средств их обеспечения - в особенности библиотек, видеотек, культурных центров, музеев, архивов, высших учебных заведений, театров и кинотеатров, а также литературных произведений и кинопродукции, народного творчества, фестивалей и культурных промыслов, включая *inter alia* использование новых технологий - участники обязуются на территории, где используются такие языки, и в степени, соответствующей компетенции, полномочиям и роли государственных органов в этой области: а) поощрять виды выражения и творчества, характерные для региональных языков или языков меньшинств, и содействовать развитию различных средств доступа к произведениям на этих языках»**

171. Комитет Экспертов Хартии считает требование выполненным, тем не менее комитет ожидает получить информацию со стороны властей относительно увеличения финансовых средств, предоставляемых национальным меньшинствам и их распределения.

172. Начиная с 2000 года, при содействии Координационного совета национально-культурных общественных организаций национальных меньшинств при Советнике Президента РА, Правительство РА на образовательно-культурную деятельность

национальных меньшинств ежегодно выделяется 10 миллионов драм, которые распределяются по принципу большинства голосов в результате голосования членов Совета согласно решению заседания. Решения Совета относительно распределения финансовых средств в целом с 2000 года и по сей день остались неизменными. Так, 9 миллионов драм, из 10 миллионов драмов бюджетных средств равномерно распределяется 11 общинами национальных меньшинств РА, через организации, представленные в Совете, а 1 миллион драм предоставляется на реализацию более интересных совместных или отдельных программ и мероприятий, представленных на обсуждение Совета. Список совместных мероприятий и представленных программ также обсуждается на заседании Совета. На заседании Совета от 19.01.2012г. вновь утвердился вышеприведенный порядок распределения средств. Что же касается дополнительным 10 миллионам драмов, выделяемых государством, то за минувшие годы председатели Совета с соответствующими обоснованиями письменно обращались в Правительство РА с предложением увеличить размер финансирования. Однако ввиду финансово-экономического кризиса положительное разрешение вопроса отложилось. С аналогичной просьбой в конце 2011 года к премьер-министру Армении обратились также руководители, представленных в Совете, национально-культурных организаций. Однако бюджет на 2012 год уже был утвержден, но Правительство Армении посчитало целесообразным предложение об увеличении размера финансирования представить на обсуждении проекта бюджета на 2013 год, не исключая возможности предоставления средств из резервного фонда в 2012 году.

173. В апреле 2012 года Правительство РА из резервного фонда выделило дополнительно 10 миллионов драмов национальным меньшинства Армении на развитие национальной культуры, сохранение языка и самобытности, а также для реализации программ по повышению правовой осведомленности среди представителей национальных меньшинств. Соответствующие программы были представлены на обсуждение координационного совета, представляющего национально-культурные организации 11 общин национальных меньшинств Армении. На заседании Совета от 3 мая 2012 года путем

голосования были утверждены программы, отобранные в результате обсуждений, для реализации которых предусмотренные суммы были перечислены на счет соответствующих организаций.

174. Министерство финансов РА изучило вопрос увеличения размера средств, предоставляемых национальным меньшинствам Армении и предложило включить в среднесрочную расходную программу на 2013-2015гг при наличии соответствующей заявки. Заявка была предоставлена уполномоченным государственным органом.

**«г) обеспечивать, чтобы ведомства, отвечающие за организацию или поддержку различного рода культурных мероприятий, в соответствующей степени учитывали знание и практическое использование региональных языков или языков меньшинств и их культур в рамках инициированных или поддерживаемых ими мероприятий;»**

175. Комитет Экспертов Хартии посчитал поручение выполненным.

**«е) поощрять прямое участие представителей населения, пользующегося данным региональным языком или языком меньшинства, в обеспечении и планировании культурных мероприятий»**

176. Комитет Экспертов Хартии считает поручение выполненным, и тем не менее предлагает предоставить информацию об областных культурных центрах.

177. В рамках реализации государственной Культурной политики, министерство культуры РА совместно с министерством градостроительства и министерства территориального управления РА периодически организывает обсуждения бюджетных заявок и среднесрочных расходных программ относительно расходов по ремонту и капитальному строительству домов культуры и клубов, полученных из областей и регионов. В результате обсуждений в различных регионах периодически ремонтируются или строятся дома культуры, в том числе в местах проживания национальных меньшинств.

**«2. В отношении территорий иных, чем те, где региональные языки или языки меньшинств традиционно используются, участники обязуются, при условии, что число лиц, пользующихся региональным языком или языком меньшинства, оправдывает это, разрешать, поощрять и/или способствовать проведению культурных мероприятий и обеспечивать их в соответствии с предыдущим пунктом»**

178. Комитет Экспертов Хартии посчитал поручение выполненным.

**«3. Участники в своей культурной политике за рубежом обязуются отводить соответствующее место региональным языкам или языкам меньшинств и отражаемой ими культуре»**

179. Культуры национальных меньшинств республики в рамках возможности представляют свою культуру также за рубежом. Государственный русский театр им. К.С. Станиславского в 2009 году в Москве принял участие в международном театральном фестивале моноспектаклей “SOLO”. Республика Армения готова создавать необходимые условия для реализации взятых обязательств по части ассирийского, греческого, курдского и езидского языков, однако нехватка финансовых средств усложняет реализацию данного обязательства.

### Статья 13 . Экономическая и общественная жизнь

**«1. В отношении экономической и общественной деятельности участники обязуются, в масштабе всей страны: б) запретить включение во внутренние правила компаний и конфиденциальные документы любых положений, исключающих или ограничивающих использование региональных языков или языков меньшинств, по крайней мере, в общении между лицами, пользующимися одним и тем же языком»**

180. Комитет Экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным

**«г) противодействовать практике, имеющей целью создание препятствий для использования региональных языков или языков меньшинств в экономической и**

**общественной деятельности;»**

181. Комитет Экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным.

**«д)содействовать и/или поощрять использование региональных языков или языков меньшинств посредством других мер, отличных от упомянутых в предыдущих подпунктах»**

182. С целью содействия мероприятиям национальных меньшинств, каждый год министерство культуры Армении подпрограммой «Содействие культуре национальных меньшинств» ежегодной и среднесрочной расходной программ «Государственное содействие реализации культурных мероприятий» предусматривает бюджетные выделения.

183. Финансированием министерства культуры РА В Ереване и регионах при участии всех общин национальных меньшинств традиционной проводятся выставки художественного и прикладного искусства и музыкальные фестивали. По традиции для национальных меньшинств осуществляются: Выставки изобразительного и прикладного искусства национальных меньшинств (в 2008-2011 гг. Было организовано 4 выставки), в 2008-2011гг. было проведено 4 музыкальных фестивалей национальных меньшинств. Начиная с 2008 года, осуществляется новая программа «Посещение памятников национальных меньшинств и создание фильма». Одной из программ, стартовавших в 2008 году, является также программа «Издание литературы национальных меньшинств», в частности «Литературный альманах писателей национальных меньшинств», где представлены работы писателей национальных меньшинств. В 2008 году в концертном зале им. А. Бабаджаняна отмечался День защиты детей, где дети национальных меньшинств представили свое искусство, песни и танцы. Общественная организация «Совет наций Республики Армения» организовало презентацию книги рассказов на курдском языке «Наше село», написанную председателем общественной организации

“Совет курдской интеллигенции” Амрике Сардари. В 2009 году был снят фильм “Ассирийцы в Армении”. 21 сентября 2009 года было организовано шествие и музыкальный фестиваль под девизом “Армения мой дом”, в котором приняли участие представители всех национальных меньшинств, а также про фестиваль был снят 22-минутный видеофильм с переводом на английский язык.

184. В 2009-2011 гг министерство культуры РА содействовало организации молодежного конкурса-фестиваля “Поем песни Арно Бабаджаняна”, инициированного общественной организацией “Гармония” международный центр русской культуры”. В 2010 году Администрацией Президента РА и министерством культуры РА были проведены мероприятия, приуроченные 10-летию Координационного Совета национально-культурных общественных организаций, в рамках которых были организованы 8-ая выставка изобразительного и декоративно-прикладного искусства национальных меньшинств и 7-ой концертный фестиваль. В 2011 году было оказано содействие общественной организации «Илиос» греческая община» для проведения мероприятия «Паломничество в греческую церковь Ахталы». Начиная с 2008 года, министерство культуры РА инициировало новую программу по производству фильмов для обеспечения признания исторических и современных памятников национальных меньшинств. В рамках данной программы снят 34-минутный видеофильм “Наша песня и наши памятники” о памятниках Арагацотна и Лори - северного пояса Армении, в котором представлен также музыкальный фестиваль Ахталы.

185. Одной из важных задач культурной политики Республики Армения является вовлечение творческих личностей и коллективов национальных меньшинств в республиканские культурные мероприятия. В частности, с целью активизации культурной жизни регионов и поощрения творческих коллективов, министерство культуры РА постоянно приглашает соответствующие коллективы национальных меньшинств, поощряет их работу, освещает в средствах массовой информации. Все вышеупомянутые мероприятия при содействии министерства культуры РА способствуют использованию языков национальных меньшинств в общественной и экономической жизни.

**«2. В отношении экономической и общественной деятельности участники обязуются, насколько позволяет компетенция государственных органов и насколько это оправдано, на территории, где используются региональные языки или языки меньшинств: б) в экономическом и социальном секторах, находящихся под их непосредственным контролем (государственный сектор), организовать деятельность, направленную на расширение использования региональных языков или языков меньшинств»**

186. Языки национальных меньшинств в Армении в действительности используются в местах предоставления общественных услуг. В транспортной, почтовой службах, в аэропорту и других общественных местах часто используется русский язык. Как было отмечено, на русском языке общаются также многие люди, несущие этническую самобытность, более того, часть их признает русский язык как свой родной язык. По мере необходимости, для представителей национальных меньшинств республики обеспечивается размещение табличек с условными топографическими знаками на соответствующих языках. В ходе различных культурных мероприятий, совещаний, обсуждений в регионах с участием представителей национальных меньшинств используются также этнические языки. Использование языков национальных меньшинств в различных местностях поощряется также наличием семей от смешанных браков.

**«в) обеспечивать, чтобы учреждения социального обеспечения, такие как больницы, дома для престарелых и общежития, имели возможность осуществлять врачебный прием и обслуживание лиц, пользующихся региональным языком или языком меньшинства и нуждающихся в уходе за ними в силу слабого здоровья, возраста либо по другим причинам, на их собственном языке;»**

187. В сфере здравоохранения Республики Армения работают врачи по национальности ассирийцы, курды, езиды и греки, которые, в случае необходимости, могут помочь разрешить возникнувшие проблемы. Однако, по сей день со стороны национальных меньшинств Армении не поступало никакого сигнала о том, что в

сферах социального обеспечения они были лишены ухода или сталкивались с трудностями, обусловленными языковым барьером. Возможно, что помимо русского языка в медицинских учреждениях не используются другие языки национальных меньшинств, однако вопрос в том, что обращающиеся в больницу или к врачу сами владеют армянским или русским языками. В редких случаях не владения языками национальных меньшинств, общение с представителями национальных меньшинств происходит через их родственников или лиц, владеющих языком, в том числе переводчика. В подобных случаях пациенты не несут финансовой ответственности.

#### Статья 14 . Межгосударственные обмены

«Участники обязуются: а) применять существующие между государствами, в которых тот же язык используется в идентичной или схожей форме, двусторонние и многосторонние соглашения в сфере культуры, образования, информации, профессиональной подготовки и непрерывного образования либо, при необходимости, добиваться заключения таких соглашений, с тем чтобы содействовать расширению контактов между лицами, пользующимися одним и тем же языком в соответствующих государствах; б) в интересах региональных языков или языков меньшинств содействовать и/или развивать приграничное сотрудничество, в частности, между региональными или местными властями, на территории которых тот же язык используется в идентичной или схожей форме.»

188. Комитет Экспертов Хартии посчитал данное поручение выполненным.

#### Часть 5

#### Осуществление поручения Комитета Министров Европейского Совета по применению Хартии в Армении



Подводя итоги данного доклада по предпринятым мерам и осуществленным программам для выполнения принципов и положений Хартии, и учитывая также предложения Комитета Экспертов, по части поручения Комитета Министров Европейского Совета сообщаем следующее:

**Власти Армении должны рассматривать все замечания и предложения Комитета Экспертов как приоритетную задачу**

**«разработать систематизированную политику, чтобы обеспечить доступность подготовки достаточного количества учителей и наличие современных учебных материалов на ассирийском, езидском и курдском языках»**

- Республика Армении продолжает прилагать последовательные усилия в вопросе подготовки учителей ассирийского, езидского и курдского языков, в частности, предоставляет льготные места представителям национальных меньшинств в высших учебных заведениях республики. Сотрудники Управления по вопросам национальных меньшинств и религии Администрации Правительства РА периодически организуют совещания для информирования представителей национальных меньшинств об их правах и возможностях на образование, одновременно выявляя молодых людей, желающих получить обучение с педагогической перспективой. В республике решается проблема переподготовки учителей общеобразовательных школ: с 2011 года в Армении стартовал процесс обязательной переподготовки учителей общеобразовательных школ, который несет продолжительный характер и в течение следующих 5 лет будет осуществлена переподготовка всех учителей. Министерство образования и науки РА утвердило критерии и программу ассирийского и курдского языков для 1-12 классов. Финансированием министерства были изданы учебник для 1 класса «Разговаривай

на ассирийском», учебник-тетрадь для 2 класса «Пиши и читай на ассирийском», «Букварь» курдского языка, учебники «Езидский 6», «Езидский 7» и «Езидский 8», переизданы учебник «Разговаривай по ассирийски» для 1 класса, «Езидский 1» и «Езидский 2». Готовы к изданию учебники по курдскому языку для 2-го, 3-го и 4-го классов «Езидский 9».

**1. «гарантировать в судах использование региональных языков или языков меньшинств и информировать суды и общественность о правах и обязанностях, исходящих из статьи 9-ой Хартии»**

Согласно требованиям законодательства Республики Армения уголовные и гражданские судопроизводства ведутся на армянском языке, однако, любая личность, за исключением органа, осуществляющего уголовное производство, имеет право выступать на том языке, которым владеет. Решением органа, осуществляющего уголовное производство, лицам, участвующим в процессе, но не владеющим языком уголовного судопроизводства, за счет государственных средств предоставляется возможность с помощью переводчика реализовать свое право. Лица, не владеющим языком уголовного судопроизводства могут выдаваться заверенные копии подлежащих вручению документов на том языке, которым они владеют. Административное производство осуществляется и административный акт принимается на армянском языке. Лица, владеющие языками национальных меньшинств в Республике Армения в установленном законом порядке или в соответствии с международными договорами, позволяет представлять заявку административным органам также на языках национальных меньшинств. Административный орган, принявший административную заявку, по просьбе адресата может предоставить также переведенную копию административного акта. Фактор владения языком правовых актов никогда не был поводом для того, чтобы лицо, принадлежащее национальному меньшинству в Республике Армения, лишалось своего права и возможности продуктивно реализовать свое

конституционное право на защиту законных интересов. Министерством юстиции РА издаются и периодически переиздаются справочники законов и законодательств РА, с целью информирования граждан Армении, в том числе национальных меньшинств об их правах. В Республике Армения правовые акты принимаются на армянском языке. На официальном сайте Национального Собрания РА размещены русские версии Конституции РА и гражданского, семейного и трудового кодексов, а также кодекса уголовного судопроизводства и уголовно-процессуальный кодекс и других правовых актов. Этнические общины Армении периодически информируются о своих правах, предусмотренных национальными и международными договорами, и имеют право использовать все правовые возможности.

**2. «Предпринять меры для улучшения представленности ассирийского и греческого языков на радио и ассирийского, езидского и курдского на телевидении»**

- Ежедневно Общественное радио Армении вещает на языках национальных меньшинств, в частности, 15 минут на ассирийском, 30 минут на езидском, 30 минут на курдском и 15 минут на русском языках. Отсутствие греческого языка обусловлено отсутствием специалиста, и, тем не менее, руководство Национального радио делает все возможное для разрешения данной проблемы в текущем году. Телекомпании РА не ограничены в реализации программ на языках национальных меньшинств. Почти все компании в своих конкурсных пакетах четко отметили, что готовы в своем эфире размещать культурные, исторические, ознакомительные и другие программы о национальных меньшинствах, а также предоставить эфирное время. По итогам конкурса Национальной комиссии телевидения и радио три телекомпании осуществляют ретрансляцию телепередач на русском языке. По Общественному телевидению и другими телекомпаниями периодически транслируются аналитические передачи с участием национальных меньшинств или

по их инициативе, осведомляющие о правах или информационные программы в основном на армянском или русском языках.

**3. «Разъяснить, существуют ли в Армении другие региональные языки или языки меньшинств, помимо отмеченных в ратифицированном Арменией документе?»**

- Ратифицируя Хартию региональных языков или языков меньшинств, Республика Армении взяла на себя обязанность разработать и определить программу действий для сохранения и развития русского, греческого, езидского, курдского и ассирийского языков. По решению Национального собрания относительно ратификации Хартии других языков национальных меньшинств в Армении нет.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**Распределение постоянного населения Республики Армения по городам и селам**

	национальность						
	армяне	ассирийцы	езиды	греци	русские	курды	Другие
Всего человек	3145354	3409	40620	1176	14660	1519	6273
Горожане	2041622	524	7413	853	10489	315	4937
Сельчане	1103732	2885	33207	323	4171	1204	1336

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**Список сельских местностей со смешанным национальным составом или с преобладанием представителей национальных меньшинств**

п/н	Сельская местность	Национальное меньшинство	Область
1.	Арзни	Ассирийцы вперемежку с армянами	Котайк
2.	Верхний Двин	Ассирийцы вперемежку с армянами	Арагат
3.	Дмитров	Ассирийцы вперемежку с армянами	Арагат
4.	Новый Артагес	Ассирийцы вперемежку с езидами	Армавир
5.	Алагяз	Курды с езидами	Арагацотн
6.	Садунц/Арме Таза	езиды	Арагацотн
7.	Авшен	Курды, частично езиды	Арагацотн
8.	Миджнатун/Ортачья	Курды, частично езиды	Арагацотн
9.	Рья Таза	езиды, частично курды	Арагацотн
10.	Шекани	езиды	Арагацотн
11.	Чарчакис/Дерек	езиды, частично курды	Арагацотн
12.	Сипан	езиды	Арагацотн
13.	Мирак	езиды	Арагацотн
14.	Канишир/Сангяр	езиды	Арагацотн
15.	Джамшлу	Курды, частично езиды	Арагацотн
16.	Аревут/Барож	езиды	Арагацотн
17.	Сорик	езиды	Арагацотн
18.	Шамирам	езиды	Арагацотн
19.	Ерасхаун	Езиды вперемежку с армянами	Арагацотн
20.	Ддмасар/Габахбата	езиды	Арагацотн
21.	Казараван	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Арагацотн
22.	Ако/Акко	езиды	Арагацотн
23.	Канч/Гялто	езиды	Арагацотн
24.	Тллк	езиды	Арагацотн
25.	Отевам/Байсз	езиды	Арагацотн
26.	Мецадзор/Автона	езиды	Арагацотн
27.	Гетап	смешанные	Арагацотн
28.	Айнтап	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Арагат

29.	Вперемежку	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Армавир
30.	Ферик	езиды	Армавир
31.	Ардашар	езиды	Армавир
32.	Новая Кесария	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Армавир
33.	Айгаван	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Арарат
34.	Зовуни	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Котайк
35.	Новый Геги	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Котайк
36.	Вперемежку	Вперемежку с армянами некоторое количество езидов	Котайк
37.	Лермонтово	русские/молokane/ с некоторым количеством армян	Лори
38.	Фиолетово	русские /молokane/	Лори

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Список местностей с наличием государственных школ,  
обучающих езидский/курдский языки

п/н	Школа	Количество детей	преподается
	<b>Армавирская область РА</b>		
2	с/ш н.10 Армавира	45	езидский
3	с/ш Аргаванда	60	езидский
4	с/ш Ерахсауна	109	езидский
5	с/ш Ликашина	36	езидский
6	с/ш Тандзута	85	езидский
7	с/ш Араташена	40	езидский
8	с/ш Аршалуйса	60	езидский
9	с/ш Ферика	41	езидский
	<b>Араратская область РА</b>		

10	Кахцрашен	31	езидский
11	Айгезард	14	езидский
12	Айгепат	12	езидский
	<b>Арагацотская область РА</b>		
13	о/ш Шамирама	94	езидский
14	с/ш Алагяза	75	курдский
15	о/ш Садунца	30	езидский
16	о/ш Авшена	33	курдский
17	с/ш Чарчакиса	83	курдский
18	о/ш Мирака	11	езидский
19	о/ш Шенкани	33	езидский
20	о/ш Джамшула	22	курдский
21	с/ш Рья -Таза	113	курдский
22	о/ш Каниашира	33	езидский
23	с/ш Сипана	34	курдский
24	о/ш Миджатуна	34	курдский
25	о/ш Отевана	0	езидский
26	о/ш Аревута	17	езидский
27	о/ш Канча	21	езидский
28	о/ш Талика	12	езидский
29	о/ш Ако	17	езидский
30	о/ш Ддмасара	18	езидский
31	о/ш Сорика	17	езидский
32	о/ш Мецадзора	11	езидский

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**Список местностей с наличием государственных школ,  
обучающих ассирийский язык**

<b>п/н</b>	<b>школа</b>	<b>Количество детей</b>
	<b>Ереван</b>	
1	о/ш н.8 им. Пушкина	228
2	Стр./ш н29 им. А Маргаряна	11
	<b>Араратская область РА</b>	
3	с/ш В.Двина	188
4	с/ш Димитрова	20
	<b>Котайская область РА</b>	
5	с/ш Арзни	82
	<b>Армавирская область РА</b>	
6	с/ш Нового Артагеса	17



## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

### Список средних школ с преподаванием русского языка

#### **ЕРЕВАН**

##### **Община Центр**

1. Основная школа N 17 им. В Маяковского.
2. Основная школа N 8 им. Пушкина /с изучением ассирийского/
3. Старшая школа N 29. Им. А.Маргаряна /с изучением ассирийского /
4. Основная школа N 55 им. А.Чехова

##### **Община Эребуни**

5. Основная школа N 35 им. Н. Гоголя
6. Старшая школа N 119 им. Б. Жамкочяна

##### **Община Нор Норк**

7. Старшая школа N 62
8. Основная школа N164 им. С Сафаряна

##### **Община Шенгавит**

9. Основная школа N 69 им. А.Сахарова

##### **Община Ачапняк**

10. Старшая школа N 109
11. Основная школа N 122 им. Ал. Блока

**Община Аван Ավան համայնք**

12. Основная школа N 124 им. Нерсеса Меца

**Община Канакер-Зейтун**

13. Основная школа N 147

**Община Арабкир**

14. Основная школа N 77 им. Мирояна

15. Основная школа N 132 им. Исакова

16. Старшая школа N 149 им. Давтяна

**Община Малация- Себастья**

17. Основная школа N 176 им. Маари

18. Старшая школа N 184 им. Ханзадяна

**Араратская область РА**

19. Старшая школа Аргашата

20. Село Верхний Двин сред./ школа

21. Село Димитров сред./школа

**Армавирская область РА**

22. Старшая школа Армавира N 4

23. Основная школа N 5 им. Полководца Андраника Озаяна Армавира

24. Старшая школа N 5 им. Горького Вагаршапата

25. Основная школа N 9 им. Патканяна Вагаршапата

## **Гегаркуникская область РА**

26. Основная школа N 3 им. Карапетяна Севана

27. Старшая школа им. Х Абовяна Севана

## **Лорийская область РА**

28. Основная школа N 4 им. Пушкина Ванадзора

29. Старшая школа N 11 им. Грибоедова Ванадзора

30. Село Фиолетово средняя школа

31. Село Лермонтово средняя школа

32. Старшая школа Ташира

## **Тавушская область РА**

33. Старшая школа Дилижана

34. Основная школа N 2 Дилижана

## **Котайская область РА**

35. Старшая школа N 10 Раздана

36. Основная школа N12 им. Пароняна Раздана

37. Старшая школа N 4 Абовяна

38. Основная школа N 5 им. Ваняна Абовяна

39. Село Арзни средняя школа /с изучением ассирийского языка

**Ширакская область РА**

40. Старшая школа N 2 Гюмри

41. Основная школа N 7 Гюмри

42. Основная школа N 23 Гюмри